



Jiilt'an Maya Itza'

Vocabulario Maya Itza'

COMUNIDAD LINGÜÍSTICA MAYA ITZA'



COMUNIDAD LINGÜÍSTICA MAYA ITZA'



Ix Tutz (San José, Petén) | ☉ :||

OKOLIL

A' kajil Maya Itza' näka'an ti uxäman jal noj ja' Petén Itza', ti ukajil San José ti ulu'umil Petén, k'a'oola'an b'ay utz'ok ti uch'ib'alil ti uwach'il maya ti upusik'al kuuchil ti a' lu'umil je'la', a'la' tan uyilik ujok'ol tanil ma' usatäl, men b'aje'la' ma'an yaab' mak kutänäk.

Ti Ukajil Xokt'an Maya Itza', tak ti ujab'il 2002 käxänb'ij upektzilil etel umenb'el ti a' **"Jiilt'anil Maya Itza' - Castellano"**, tu'ux ti a'la' yanijij umokt'anb'il juntul ajkäxanpektzil ka' jo'mij umeyaj tup'ätaj junp'eel ju'umilxok ma' joma'an ti a'la' jo'mij uyejcha'anb'il ti uma'lo'b'il ti uyantal uxul ju'umil.

A' jiilt'an menb'ij etel unek'tz'iib' tutz'ajoo' uk'a'olb'ol ti 23 noviembre ti 1987. Tu'ux kuk'ab'etkunb'il uwoj ti unek'tz'iib Itza', mena'an men 21 uwojjum etel 11 wojchi', ti umenb'el tutzaypachtajoo' a'la':

Menb'ij utoj meyajil

Ujiil b'a'ax uka'aj umenb'el

B'ix uka'ajoo' umenb'el a' meyaj, ichil b'a'ax patal uyalb'il.

ujiil t'an etel chawakt'an mena'an.

mena'an etel känp'eel jiil.

uyax jiil, tan maya, kiwalik a'la' t'anil ich t'an maya, je'b'ix utojil utz'iib'alil unek'tz'iib'.

uka' jiil, ujelkunt'an ich t'an kastiya

uyox jiil chawakt'an ich t'an maya

ukän jiil, ujelkunt'an chawakt'an ich kastiya.

Ti umenb'el a' jiilt'an tuk'atajoo' uchi' ti ajnoloo' etel ixnoolajoo', kut'änäkoo' a' t'an maya Itza'.

Uyejcha'antajoo' a' itz'atiloo' ti a' Kajil Xokt'an Maya Itza'.

utzajoo' uyilb'il etel uya'loo' wa ma'lo' etel ajt'anoo' maya.

A' **"Jiilt'an Maya Itza'-Castellano"**, uka'ajoo' uk'ab'etkunb'il ti utz'aj umuk' uka'ansajil a' t'an maya, b'ay xan unu'kulil tu'ux patal ukäxänb'il pektzil ti utz'aj umuk'il ti a' t'an. patal ki walik etel uchujtz'iib' a' ju'umil je'la' tan utz'ab'il umuk'il yok'lal ma' ukimil a' t'an.

INTRODUCCIÓN

El pueblo Maya Itza' esta asentado en la orilla norte del lago Petén Itza', específicamente en el municipio de San José en el departamento de Petén, se ha identificado como el último reducto de la cultura maya en esta región central del departamento, la cual se encuentra en una situación especial, porque en la actualidad cuenta con pocos hablantes.

En la Comunidad Lingüística Maya Itza', desde el año 2002 se realizó la investigación y elaboración del **“Vocabulario Maya Itza'-castellano”**, en donde se contrató a un investigador y como producto final dejó un documento preliminar que se le han realizado revisiones para mejorarlo y tener la versión final.

El vocabulario se elaboró con el alfabeto práctico que fue oficializado el 23 de noviembre de 1987. En donde se utilizaron los fonemas del alfabeto Itza', que esta conformado por 21 consonantes y 11 vocales, para su estructuración se siguieron los siguientes pasos:

Elaboración del plan general.

Cronograma de actividades.

Metodología de trabajo, entre las que se pueden mencionar:

Listado de palabras y oraciones estructuradas.

Conformación de cuatro columnas.

Primera columna, léxico, es decir palabras en idioma maya, de a cuerdo al orden del alfabeto.

Segunda columna, traducción en castellano.

Tercera columna, oración en idioma maya.

Cuarta columna, traducción de la oración en castellano.

Para la elaboración del vocabulario se entrevistaron abuelas y abuelos, hablantes del idioma maya Itza'.

Revisión por la parte Técnica de la C. L. Maya Itza'.

Socialización y validación con maya hablantes.

El “Vocabulario Maya Itza'-castellano”, servirá como apoyo para la enseñanza-aprendizaje del idioma maya, también como fuente de consulta y como material bibliográfico para el corpus del idioma. Es decir que con la impresión del documento se estará impulsando la revitalización del idioma.

No.	Itza'	Castellano	Itza'	Castellano
a				
1	Ab'äl	Jocote, fruta del jocotal	Tak' a' ab'älej.	El jocote esta maduro.
2	Ak'	Bejuco	Käxä' etel ak'.	Amarralo con el bejuco.
3	Ak'	Lengua	Xot'b'ij uyak'.	Le cortaron la lengua.
4	Ak'ä'	Noche	A' ak'ä'ej eek'joch'e'em.	La noche estaba oscura.
5	Ak'ä'sastal	Madrugada	B'ino' ti ak'ä'sastal.	Se fueron en la madrugada.
6	Akach	Mosca	Alka'tej a' akach yan yok' a' ch'akche'.	Corretea la mosca que está en la mesa
7	Akachich'iich'	Mosca chiclera	Uchi'ajen ixakachich'iich'.	Me picó la mosca chiclera.
8	Akan	Pujar	Tumentaj uyakan a' mo'nok paal.	Hizo pujar al niño.
9	Ak'ä'tal	Anochece	B'ino'on men uka'aj ti ak'ä'tal.	Nos fuimos porque iba a anochece.
10	Ak'xak'	Bollo de frijol	Inna' tutz'aten ak'xak'.	Mi mamá me dio bollo de frijol.
11	Al	Pesado	Jach al a' kuch.	La carga es muy pesada.
12	Alb'äl	Anunciar / Decir	B'eluka'aj ti alb'äl b'aje'la'.	Lo van a anunciar hoy.
13	Alch'ik	Nigua	Yanijij alch'ik ti uyok.	Tenía nigua en los pies.
14	Alka'	Correr	Chu'unpajij uyalka'.	Empezó a correr.
15	Alka'ja'	Río	B'uli' uni' ti uyalka'ja'ej.	Se ahogó en el río.
16	Aseeb'il	Apúrese	Aseeb'il b'elkik'a'aj.	Apúrese ya nos vamos.
17	Awat	Gritar	Ma' ab'el ti awat.	No vayas a gritar.
18	Awat	Aullar	A' pek'oo' chumpajijoo' uyawatoo'.	Los perros empezaron a aullar.
19	Awet'okten	Acompañame	Ka' k'ochokech awet'okten.	Que llegues acompañarme.
20	Ax	Verruga / mesquino	Jok'ij ax ti umuk' uk'ab'.	Le salió verruga en el brazo.

21	Ayim	Lagarto	A' winikej tukinsaj juntuuł ayim.	El hombre mató un lagarto.
22	Aj-jak'ool Ch'iich'	Espanta pájaros	Ti kitz'aj juntuuł aj-jak'ool ch'iich'.	Pusimos un espanta pájaros.
23	Aj-okol	Ladrón	Ak'ä' mäch'b'ij aj okol.	Anoche agarraron al ladrón.
24	Aj-alka'oo'	Corredores	Yanäjij yaab' aj'alka'oo'.	Hubieron muchos corredores.
25	Aj-arux	Duende	B'isib'ij men aj'arux.	Se lo llevó el duende.
26	Ajätz'che'	Garrote	Uka'aj ujätz'ä' etel juntz'iit che'.	Le iba a pegar con un garrote.
27	Ajb'äk'saj	Cazador	B'inij aj b'äk'saj winik.	Se fue el hombre cazador.
28	Ajb'äjche'	Martillo	Manesten ajb'äjche'.	Pasame el martillo.
29	Ajb'onil	Pintor	La'ayti' juntuuł ajmalo' b'onil.	El es un buen pintor.
30	Ajb'oxipach	Escarabajo	B'ay juntuuł ajb'oxipach.	Parece a un escarabajo.
31	Ajb'uj	Lechuza, búho	Ajb'uj kuk'ay ti ak'ä'.	La lechuza canta por las noches.
32	Ajcha'an	observador	Talij ajcha'an.	Vino el observador.
33	Ajxi'malb'ej	Andariego	La'ayti' b'in juntuuł ajxi'paal jach ajxi'malb'ej.	Es un muchacho muy andariego.
34	Ajch'äk ju'um	Engrapadora	Manesten ajch'äk ju'um.	Pasame la engrapadora.
35	Ajchokoj	Calentador	Patal uk'ab'etkuntik b'ay ajchokojtal.	Puede servir como calentador.
36	Ajch'ot säk'ä'	Moledor de caña	Umeyaj b'in ajch'ot säk'ä'.	Su trabajo era moledor de caña.
37	Ajjok'säb'o'oy	Fotocopiadora	Ma'ki' ajjok'säb'o'oy.	La fotocopiadora no sirve.
38	Ajjiilu'um	Azadón	Jiiltej etel ajjiilu'um.	Jalalo con el azadón.
39	Ajjiilsool	Rastrillo	Jiiltej etel ajjiilsool.	Jalalo con el rastrillo.
40	Ajkäla'an	Borracho	La'ayti' juntuuł ajkäla'an winik.	El es un hombre borracho.
41	Ajk'älnaj	Candado	Ma' tutz'aj ajk'älnaj tujolnaj.	A la puerta no le puso candado.
42	Ajkänän	Cuidador	La'ayti' b'in ajkänän kol.	Era el cuidador de la milpa.
43	Ajkänan	Guardián	kik'atik ti ajkänan k'aax.	Le pedimos al guardián de la montaña.
44	Ajk'at	Pedidor	Uk'a'oolb'ol b'ay ajk'at ixch'upupaaloo'.	Lo conocen como pedidor de muchachas.

45	Ajkinsäj	Ejecutor / Matador	La'ayti' b'in ajkinsäj ajmakoo'ej.	Era el ejecutor de la gente.
46	Ajkonb'äk'	Carnicero	Uk'a'olb'ol men ajkonb'äk'.	Lo conocen por carnicero.
47	Ajkoton chi'ik	Pizote solo	Tub'äk'saj juntuul ajkoton chi'ik.	Cazó un pizote solo.
48	Ajkuch	Cargador	La'ayti' b'in ajkuchil jaab'il.	El era el cargador del año.
49	Ajlu' / ixlu'	Bagre	Ak'ä' tinjok'taj oxtuul ixlu'/ajlu'.	Anoche pesqué tres bagres.
50	Ajlu'il/ ixlu'il	Bagrerío	Chen ajlu'il yan ti uyalka'ja'.	Solo bagrerío hay en el río.
51	Ajmän	Comprador	La'ayti' b'in ajmän ixi'im.	El era comprador de maíz.
52	Ajme'ex	Barbudo	AjChämach je'lo'ej jach ajme'ex.	Ese viejito era muy barbudo.
53	Ajmejenwinik	Hombre Pequeño	Innol juntuul ajmejenwinik.	Mi abuelo es un hombre pequeño
54	Ajmen naj	Maestro de obra	Maxi'ij ajmen najil päk'b'al.	Quién es el maestro de obra.
55	Ajmen pax	Marimbero	Innol ajmen pax.	Mi abuelo era marimbero.
56	Ajmenkol	Milpero	Inten ajmenkol.	Soy milpero.
57	Ajmenkol	Agricultor	Ajmenkol kumeyajtik a' lu'umej.	El agricultor trabaja la tierra.
58	Ajmeyaj	Trabajador	A' winikej jach ajmeyaj.	El hombre es muy trabajador.
59	Ajnaal	Ganador	¿Max naaltaj ti a' alka'ej?	¿Quien ganó en la carrera?
60	Ajnaaloo'	Ganadores	A' oxtuuloo' je'la'ej ajnaaloo'.	Estos fueron los tres ganadores.
61	Ajnuyaj	Deforme	A' paalej ajnuyaj.	El niño esta deformado.
62	Aj-o'tzil	Pobre / Pordiosero	Kuxlajij etel u'o'tzilil.	Vivió con su pobreza.
63	Ajpa'ap	Urraca	A' pa'apoo' jach ajch'eech'oo'.	Las urracas son muy escandalosas.
64	Ajpaay/Ajmäjan	Prestamista	Sutnajij ajpaay/ajmäjan.	Se volvió un prestamista.
65	Ajpixch'ak	Cubrecama	Ko'ox kijeje' ajpixch'ak.	Vamos a cambiar la cubrecama.
66	Ajpolche'	Carpintero	Intat ajpolche'.	Mi papá es carpintero.
67	Ajsi'	Leñador	Utat b'in ajmensi'.	Su papá era leñador.
68	Ajmoltämän	Algodonero	Innol ajmoltämän.	Mi abuelo es algodónero.
69	Ajtop'il	Florero	Tz'aj ti ajtop'ilej.	Ponelo en el florero.

70	Ajt'ox	Repartidor	A'lo'ej ajt'ox b'äk'.	Es repartidor de carne.
71	Ajt'ox ju'um	Cartero	La'ayti' b'in ajt'ox ju'um ti kaj.	Era el cartero del pueblo.
72	Ajtuptz'iib'	Borrador	Te'lo' yan ajtuptz'iib'.	Allí esta el borrador.
73	Ajtus	Engañoso	A' mo'nokpaal je'lo'ej jach ajtus.	Es un niño muy engañoso.
74	Ajtz'äk'yaj	Curandero	B'ensäb'ij kan juntuuł ajtz'äkyaj.	Lo llevaron con un curandero.
75	Ajtz'äk'yaj	Doctor	Ajtz'äkyaj tutz'äkajen.	El doctor me curó.
76	Ajtze'ejxikin	Consejero	La'ayti' b'in ajtze'ejxikin.	El fue consejero.
77	Ajtzu'	Sereque	Inpek'ej tub'äk'saj juntuuł ajtzu'.	Mi perro cazó un sereque.
78	Ajtz'uutz'	Fumador	La'ayti' jach juntuuł ajtz'uutz' winik.	El es un hombre muy fumador.
79	Ajwewe'ech	Zarnoso	La'ayti' juntuuł ajwewe'ech b'a'alche'.	El es un animal zarnoso.
80	Ajwit'	Bandido/ Delincuente	Tub'isajoo' ajwit'oo'.	Se lo llevaron los bandidos.
81	Ajxok	Lector	A' winikej juntuuł ma'lo' ajxok.	El hombre es buen lector.
82	Ajxot'	Cortador	Umayaj ajxot' nok' b'in.	Su trabajo es cortador de tela.
83	Ajyus'ik'	Inflador	Insuku'un ma' tutasaj a' yus'ik'.	Mi hermano no trajo el inflador.
84	Ajyuun	Mecedor	Ti a' ak'ej kuyuuntik ub'aj.	En el bejuco se mecía.
85	Ajmiis	Barrendero	Je'lo' ajmiis kaj.	Ese es barrendero del pueblo.
Ukajil Xot'an Maaya				
86	Ätan	Esposa	Ma'an uyätan.	No tiene esposa.
87	Äli'	Nuera	B'inij inwäli' ti nojkonolil	Mi nuera se fue al mercado.
aa				
88	Aak	Tortuga	Ajmo'nok paal tuyilaj juntuuł aak	El niño vio una tortuga.
89	Aan	Ayudar	Ma' uk'ati uwaanten.	No me quería ayudar.
90	Aanten	Ayudenme	Wanten tan ub'ululni'.	Me ahogo, ayúdenme.

b'

91	B'aba'al	Visión / Espanto	Tinwilaj juntul b'ab'a'al.	Miré una visión / espanto.
92	B'aylo'	Así	B'aylo' kub'el ucha'antej utat.	Así va a ver a su papá.
93	B'aje'laj	Hoy (ahora)	B'aje'laj ma' ink'atij wenel.	Ahora no quiero dormir.
94	B'ak	Hueso	Tulakal ub'akel tucha'anb'äl.	Todo el hueso se le miraba.
95	B'akche'	Cuerno	Mo'nok toj ub'akche'.	Todavía tiene pequeño el cuerno.
96	B'al	Cuñada(o)	Jach uk'ati ub'al.	Quiere mucho a su cuñado.
97	B'alaj	Ahora / Ahorita	Pak'ten b'aje'la ink'ocholej	Esperame ahorita voy.
98	B'alum	Jaguar	Tuyilajoo' juntul noj b'alum	Miraron un gran jaguar.
99	B'a'te'	Paleta / canaleta	Pekes etel a' b'a'te'ej.	Moveló con la paleta.
100	B'ate'il	Pelear	Chen kukäxtikoo' b'ate'il.	Solo buscan pleito.
101	B'a'te'il	Remar	B'ino'on tan kib'ate'ilo'on.	Íbamos remando todos.
102	B'axäl	Jugar	Ma' uk'ati b'axäl etel la'ayti'.	No quería jugar con él.
103	B'axältik	jugueteando	A' k'ek'en chen tan ub'axältik ujanal.	El cerdo solo está jugueteando su comida.
104	B'ay walej	Tal vez	B'ay walej utak b'a'je'laj.	Tal vez que venga hoy.
105	B'aylo'	Así	B'aylo' kab'etej.	Así lo vas hacer.
106	B'aylo'ij	Así es	B'aylo'i'ij tinwa'latch k'ab'etej.	Así es como te dije que lo hagas.
107	¿B'a'ax uka'aj?	¿Por qué?	¿B'a'ax uka'aj ma' tumächaj?	¿Por qué no lo agarró?
108	B'a'ax yan	Que hay	Tz'aten injantej, b'a'ax yan.	Dame de comer, lo que hay.
109	B'aatz'	Mono	Te'lo' kuman juntul ajb'aatz'.	Allí anda un mono.
110	B'äk'	Carne	Ma' uyojel ujantej b'äk'ej.	No le gusta comer carne.
111	B'a'ay	Matate, red	Kub'ensik ub'a'ay	Llevaba su matate.
112	B'äkä'	Enredar	Ma' ub'eloo' ub'äk'ä'.	No lo vayan a enredar.
113	B'äk'a'an	Enredado	Laj b'äk'a'an a' sumej.	El lazo lo tenía todo enredado.

114	B'äk'el k'aax	Carne Silvestre	Jach ki' ub'äk'el k'aax.	La carne silvestre es muy sabrosa.
115	B'äk'saj	Cazar, Cazador	Tinb'isaj inpek'oo' ti b'äk'saj.	Llevé mis perros a cazar.
116	B'ät	Granizo	Ak'ä' lub'ij b'ät.	Anoche cayo granizo.
117	B'äyäl	Especie de planta Bayal	Etel a' b'äyäl kumenb'el xak.	Con el bayal se hacen canastos.
118	B'ej	Calle / Camino	Tan uman ti b'axäl ti b'ej.	En la calle andaba jugando.
119	B'ek'ech	Delgado	Jach b'ek'ech a' winik je'lo'.	Ese hombre es muy delgado.
120	B'el	Ir. Del verbo ir	Ma' uk'atij ub'el etel utat.	No quería ir con su papá.
121	B'elnalnalkaj	Alcalde	A' b'elnalkaj ma' uk'atij uwante mak	El alcalde no quiere ayudar a la gente
122	B'enes	Llevarlo	Ma' toj ub'enesoo'.	Todavía no lo habían llevado.
123	B'enes	Llevar	B'el kika'aj kib'enes tulakal a' nok'ej.	Vamos a llevar toda la ropa.
124	B'enes	Llevar	Mentäkej ma' uka'ti b'enes upaal.	Por eso no quería llevar a su hijo.
125	B'enesten	Llevame	B'enesten tinwotoch a' ju'umixok je'la'.	Llevame estos libros a mi casa.
126	B'ensät'an	Mensaje	La'ayti' kub'ensik a' b'ensät'an.	El lleva el mensaje.
127	B'ensik	Llevando	Tan ub'ensikoo' tulakal.	Se lo estaban llevando todo.
128	B'etej/ mentej	Construir	B'elinka'aj inb'etej/inmentej inwotoch.	Voy a construir mi casa.
129	B'etik/ mentik	Armar / hacer	Ma' patal ub'etik a' yotoch.	No podía armar la casa.
130	B'ik'in	Cuando	B'ik'in asut/ atal.	Cuando regresas / vuelve.
131	B'isa'an	Llevado	Ma' patajij b'isäb'äl.	No pudieron llevar.
132	B'isja'	Gotera/Gotero	Yanti'ij ub'isja'il.	Tiene gotera de agua.
133	B'it'	Pellizcar	Jach ki'uyool ub'it'tik ajmo'nok paaloo'.	Le gusta pellizcar a los niños.
134	B'ix	¿Cómo?	¿B'ix kib'el ki'ojetej?	¿Cómo íbamos a saberlo?
135	B'ix yan ke'el	¿Cómo hay frío?	Ti a' kuuchil je'lo' jach yan ke'el.	En ese lugar como hay frío.
136	¿B'ix yanil? / ¿B'ix ub'el?	¿Cómo está?	¿B'ix yanil /ub'el/ a' noolajej?	¿Cómo está tu abuela?
137	B'oj	Chumpeate	Uchij jach kumenb'el b'oj.	Antes hacían mucho chumpeate.
138	B'ojmaj	Lo tocaron	Ma' ub'ojmaj.	No lo tocó.

139	B'ok	Olor	Tak wa'ye' kuk'ochol ub'ok a' janalej.	Hasta aquí llega el olor de la comida.
140	B'ok'a'an	Mezclado / batido	B'ok'a'an etel ja'.	Mezclado / Batido/ con agua.
141	B'ok'b'il	Mezclarlo	Yan ub'ok'b'il.	Tienen que mezclarlo.
142	B'on	Palmera	A' b'on yan uyich.	La palmera tiene fruto.
143	B'on	Pintar	Ma' ab'el ab'oniltej.	No lo vayas a pintar.
144	B'ooka'an / papa'at	Batido	Ub'ook'taj a' je'.	Batió el huevo.
145	B'oox	Mojarra	Chen b'oox tinjok'taj.	Sólo mojarra pesqué.
146	B'o'oy	Dibujar	Ma' patalil ujoj'sik ub'o'oyil.	No lo podía dibujar.
147	B'o'oy	Fotografía	Tinjok'saj junp'eel inb'o'oy.	Me saqué una fotografía.
148	B'o'oyb'ak	Radiografía	Jokesti'ij junp'eel ub'o'oyb'akel.	Sacale una radiografía.
149	B'o'oltej	Pagalo/Páguelo	B'o'oltej etel atak'in.	Pagalo con tu dinero.
150	B'o'oya'ank'ab'a'	Firma	Tz'aj /Tz'iib'tej ab'o'oya'ank'ab'a' wa'ye'.	Ponga / escriba su firma aquí.
151	B'otoy	Pelado/ pelón	Kimes a' b'otoy kax je'lo'.	Mate ese pollo pelón.
152	B'ox	Negro	B'ox ub'onil unok'ej.	Su vestido era de color negro.
153	B'ox yokoo'	Patas negras	Jach b'ox yan uyokoo'.	Tiene las patas muy negras.
154	B'oxni'	Trompa/nariz/ negra	Jo'lejij kimij ixb'oxni' pek'.	Ayer murió la perra trompa negra.
155	B'uch	Buche	Yanti'ij jach tul ub'uch.	Tiene bien lleno su buche.
156	B'ujij	Se rajó	Xen tu'ux tan kixot'ik b'ujij.	Solo donde lo estaba cortando se rajó.
157	B'uja'an	Partido	B'uja'an oop.	Anona partida.
158	B'ujik	Partir	Ko'ox kib'ujik a' tuki'ej.	Vamos a partir la sincuya.
159	B'u'li' uni'	Se ahogó	B'ay ma' uyojel xotja' b'u'li' uni'.	Cómo no sabía nadar se ahogó.
160	B'u'lul	Ahogar	Kuya'ilikoo' uk'atij ub'u'lul uni'.	Dicen que lo quería ahogar.
161	B'ut'u'	Rellenar	Ko'ox kib'ut'u'.	Vamos a llenarlo.
162	B'utz'a'an	Ahumado	Jach b'utz'a'an innok'ej.	Mi ropa está muy ahumada.
163	B'utz'	Humo	Jok'ij a' b'utz'ej ti k'aax.	Salió el humo en la montaña.

164	B'utza'an	Ahumado	A' janalej b'utz'ajij.	La comida se ahumó.
165	B'u'ul	Frijol	A' jaab' je'la'ej tinp'äk'aj b'u'ul.	Este año sembré frijol.
ch				
166	Cha'	Chicle	Tulakalo'on kib'el ti meyajtej cha'.	Todos nos íbamos a trabajar chicle.
167	Chab'	Oso hormiguero	Tuyilajoo' juntul ajchab'.	Miraron un oso hormiguero.
168	Cha'aj	Áspero	Kiyub'ik jach cha'aj.	Lo sentimos muy áspero.
169	Cha'aj	Lija	Ma' uk'ati ucha'ajte.	No quería lijarlo.
170	Cha'an	Ver	Ma' kucha'antaj a' keej.	No vio al venado.
171	Cha'an	Visto	Ma' tucha'antajoo' men tumukaj ub'aj.	No lo vieron porque se escondió.
172	Cha'an	Visto	Ma' tincha'antaj	No lo miré.
173	Cha'an	Mira	A' chämachej ucha'an toj ma'lo'	El anciano todavía mira bien.
174	Cha'an	Mirando	Inna' tan ucha'antikech.	Mi mamá te esta mirando.
175	Cha'antej	Mirarlo	Ma' uk'ati ucha'antej.	No quería mirarlo.
176	Cha'antik	Mirarlo	Tulakaloo' b'ino'o' ucha'antoo'.	Todos fueron a mirarlo.
177	Chal	Manto	Tupixa ub'aj etel uchal.	Se cubrió con un manto.
178	Chanb'el	Despacio	Chanb'el kuyub'ul ut'an.	Despacio se oía su voz.
179	Chanchanb'el	Lento	Chanchanb'el ti umeyaj.	Muy lento para trabajar.
180	Chapay	Lancetillo	Ti k'aax yan chapay.	En la montaña hay lancetillo.
181	Chawak	Largo	A' ak'ej jach chawak.	El bejuco es muy largo.
182	Chawaktej	Alargar.	Uk'atij uchawaktej uyotoch.	Quería alargar más su casa.
183	Chäk k'aax	Monte Colorado	Tawilaj a' Chäk k'aax.	Miraste el monte colorado.
184	Ch'änay	Grillo	Ajch'änay je'lo' kuk'ay tulakal ak'ä'.	Ese grillo canta todas las noches.
185	Chäk kakaw	Cacao colorado	Tinpäk'aj chäk kakaw.	Sembré cacao colorado.

186	Chäkä'	Cocer. (De cocinar)	Kika'aj kichäk'ä' juntuuł ixkax.	Vamos a cocinar una gallina.
187	Chäkälte'	Caoba.	Laj ch'äkb'ij tulakal a' chäkälte'.	Cortaron todo la caoba.
188	Chäk b'u'ul	Frijol colorado	Kukonb'ol ixchäk b'u'ul.	Venden frijol colorado.
189	Chäkik	Cocinar	Laj k'in yan uchäk'ik ujanal.	Todos los días tiene que cocinar su comida .
190	Chäk muuch'uch	Hormigas guerreras	Te'lo' kutaleloo' ajchäkmuuch'uchoo'.	Allí vienen las hormigas guerreras.
191	Chäknul	Descubierto / Desnudo	Laj chäknul ukukutel.	Tenía descubierto todo el cuerpo.
192	Chäkpajij	Apareció	Tak ti ak'ä' chäkpajij.	Hasta anoche apareció.
193	Chäk sinik	Hormiga colorada	Jach yaab' chäk sinik.	Hay mucha hormiga colorada.
194	Chäktz'am/ch'elem	Maguey	Tuxot'ajoo' tulakal a' ch'elem.	Cortaron todo el maguey.
195	Chäktzitzi'	Coralillo	A'la' Juntuul ajchäktzitzi'.	Este es un coralillo.
196	Chäk xux	Abeja colorada	Kab' ti chäk xux	Es miel de abeja colorada.
197	Chämach	Anciano	Kimij a' o'tzil chämach.	Murió el pobre anciano.
198	Che'	Madera, árbol	Ch'äkb'ij tulakal a' che'.	Cortaron toda la madera.
199	Che'	Palo.	Ch'äkb'ij tulakal a' che'.	Cortaron todo el palo.
200	Che'che'	Crudo	A' b'u'ułej jach ch'eche' toj.	El frijol está bien crudo todavía.
201	Chechem	Árbol chechem	Tumächaj uyitz chechem.	Agarró resina de chechem.
202	Che'ej	Reír	Ma' uk'ati che'ej.	No quería reír.
203	Che'il k'uutz	Planta de tabaco	Ch'äkb'ij a' che'il k'uutz.	Cortaron la planta del tabaco.
204	Chem	Cayuco/canoa	B'inij ti jook' tuchem.	Se fue a pescar en su canoa.
205	Chemes	Cien pies	Te'lo' kuman juntuuł ajchemes.	Allí anda un cien pies.
206	Chi'	Boca	Tujok'sa k'ik' tuchi'.	Le sacó sangre en su boca.
207	Chi'	Nance	Innol tutasaj oxmut chi'	Mi abuelito trajo tres almudes de nance.
208	Chi'	Orilla	Tulakal b'ino' ti uchi' ja'.	Todos se fueron a la orilla del lago.
209	Chib'al	Mordedura	Ti uyok yan a' chib'al.	En su pié tiene la mordedura.
210	Chib'al	Morder	Wa ma' tinwalka' kuchi'iken.	Si no corro me muerde.

211	Chich	Duro	Jach chich upusik'al a' winikej.	Muy duro el corazón del hombre.
212	Chichajij	Se endureció	Chichajij a' kib'ej.	Se endureció la cera.
213	Chichche'	Palo duro (árbol)	A' najej uyokomil chen chichche'.	Los horcones de la casa es solo palo duro.
214	Chichi'b'ej	Escobillo	Tumentajoo' etel chichi'b'ej.	Lo hicieron de escobillo.
215	Chichichja'	Hielo	Kono'ten junp'eel chichichja'.	Véndeme un hielo.
216	Chikil	Cosquilla	Tumentik chikil tawinikej.	Le hacía cosquillas al hombre.
217	Chikpajij	Apareció	kuya'ilikoo chikpajij tukaye'	Dicen que volvió aparecer.
218	Chi'ik	Pizote	Tuyalk'a'taj ajchi'ikoo'.	Correteo a los pizotes.
219	China'an	Inclinado	A' che' p'atij china'an.	El árbol quedó inclinado.
220	China'an	Inclinado	P'atij china'an yok' a' ch'akche'ej.	Quedó inclinado sobre la mesa.
221	Chinik	Agachar	Ma' uk'ati uchinik upol.	No quería agachar la cabeza.
222	Chinik upol	Agachar la cabeza.	Uk'ati uchini' upol.	Quería agachar la cabeza.
223	Ch'inlu'um	Pala	Pulu' etel a' chinlu'um.	Tíralo con la pala.
224	Chital	Acostar	B'enes achikuntej ti a' k'aan.	Llévalo a acostar a la hamaca.
225	Cho'	Limpiador	Manesten a' cho'ej.	Pasame el limpiador.
226	Choch	Intestino	Jok'ij tulakal uchochel.	Le salió todo el intestino.
227	Chokojb'il	Calentado	A' janal ma' chokojb'ij.	La comida no lo calentaron.
228	Chokoj	Calor	Jach tan umentik chokoj.	Esta haciendo mucho calor.
229	Chokoj	Caliente	Jach chokoj k'in.	Esta muy caliente el sol.
230	Chokojkintej	Calentarlo	Tuya'lajten uka'aj uchokojkintej.	Me dijo que iba a calentarlo.
231	Chokojkintik	Calentar	Yan uchokojkintik a' janal.	Tenía que calentar la comida.
232	Chokwil	Fiebre / calentura	Yan uchokwil ti'ij tulakal ak'ä'.	Tenía fiebre toda la noche.
233	Chu'uch	Mamar	Ajnene' tan uyok'ol men uk'ati chu'uch.	El nene esta llorando porque quiere pecho.
234	Chuchu'	Seno	Tak ti uch'upupaalil yaj uchu'uch.	Desde muchacha le dolían los senos.
235	Chuja'an	Quemado	Tulakal a' k'aaxej lajchujij.	Toda la montaña se quemó.

236	Chujal	Quemadura	Yan ti'ij chujalil ti tulakal ukukutel.	Tenía quemadura en todo el cuerpo.
237	Chujul	Quemando	Tan uchujul ujanal.	Se esta quemando su comida.
238	Chujb'äl	Quemando	Tan uchujbäl ukol.	Estaban quemando su milpa.
239	Chukal	Completo	Ma' chukal ukuch.	No tenía completa su carga.
240	Chulul	Corazon de palo	A' che' je'lo' jach chiich uchulul.	Ese palo muy duro su corazón.
241	Chukal	Alcanzar	Ma' kichukalo'on tulakalo'on.	No alcanzamos todos.
242	Chukpal	Ajustar	Ko'ox kichukb'es a' tak'inej.	Vamos a ajustar el dinero.
243	Chuluja'	Agua de lluvia	Ak'ä' tinch'a'aj chuluja'.	Anoche recibí agua de lluvia.
244	Chumuk	En el centro	Tutz'aj chumuk.	En el centro (medio) lo puso.
245	Chumuk k'in	Medio día	B'elkika'aj ti k'ochol chumuk k'in	Vamos a llegar a medio día.
246	Chu'unsaj	Comenzó	Ka' tuchu'unsaj umentej	Cuando comenzó a hacerlo
247	Chunkal	Nuca	Yaj tulakal inchunkal.	Me dolía todo mi nuca.
248	Chunu'	Comenzar.(Empezar).	Kika'aj kika' chunu' tukaye'.	Vamos a empezar de nuevo (otra vez)
249	Chunukoj	Encía	Yaj uchunukoj ajmo'nok paal.	Al niño le duele su encía.
250	Chup	Hinchazón	Ma' tuyemel uchipil.	No se le bajaba la hinchazón.
251	Chupchup	Gavilán acuático	Ajchupchup kub'ensik juntul käy.	El gavilán acuático lleva un pez.
252	Chuuk	Carbón	Ti a' che' kumenb'el chuuk.	Del palo se hace carbón.
253	Chu'unpal	Comenzar	Kika'aj kichu'unpal amuuch'tal.	Vamos a comenzar la reunión.
254	Chuy	Costura	Ma' uyojel chuy.	No sabe costurar.
255	Chuya'an	Costurado	Ma' ma'lo' chuya'an a' wex.	No estaba bien costurado el pantalón.
256	Chuyik	Costurando	Ka' k'ochen tan uch'uyik.	Cuando llegué lo estaba costurando.
ch'				
257	Ch'aach'	Socolear/Rosar	Tan inch'aach'tik inkol.	Estoy socoleando mi milpa.
258	Ch'aj / T'aj	Gota	A' ja'ej kujok'ol ch'ach'aj.	El agua salía gota a gota.

259	Ch'ak	Cama	Chikuntej ti a' ch'akej.	Acostalo en la cama.
260	Ch'äk	Pulga	Jach yan ch'ik ti a' pek'	Mucha pulga tiene el perro.
261	Ch'ak xa'an	Cama de guano	Tasäb'ij ti uch'ak xa'an.	Lo trajeron en cama de guano.
262	Ch'äka'an	Cortado	Tuch'äkajoo' a' tikinche'.	Cortaron el árbol seco.
263	Ch'akche'	Mesa.	Mäjänteten ach'akche' ti samal.	Presteme su mesa para mañana.
264	Ch'äm	Piñuela	Ba'je'laj tutasaj ch'äm intat.	Hoy trajo piñuela mi papá.
265	Ch'am	Piña	Jach ch'uuk a' ch'am tutasaj insuku'un	Muy dulce la piña que trajo mi hermano
266	Ch'a'yuk	Hierba mora.	Jo'lejij kijantaj ch'a'yuk	Ayer comimos hierba mora.
267	Ch'eech'	Bullicio/escándalo	Juntuul paal jach ch'eech'.	Es un niño bullicioso.
268	Ch'e'em	Fosa	Kika'a kib'etej junp'eel ch'e'em.	Vamos a hacer una fosa.
269	Ch'e'em	Hoyo	B'inij uyok' ti junp'eel ch'e'em.	Se fue su pie en un hoyo.
270	Ch'e'ema'an	Ahoyado	A' b'ejej jach ch'e'ema'an.	El camino está muy ahoyado.
271	Ch'e'emja'	Pozo	Ajmo'nok paal lub'ij ti ch'e'emja'.	El niño cayó en el pozo.
272	Ch'ema'	Espiar	Uch'ema'tik sansamal.	Lo espiaba todos los día.
273	Ch'ema'b'äl	Espiando	Tan uch'ema'tiken.	Me estaban espiando.
274	Ch'ema'b'äl	Espiar	Tulakal ak'ä' kub'eloo' uch'ema'b'il ajk'oja'anil.	Todos las noches iban a espiar al enfermo.
275	Ch'iib'	Pacaya	Inkik tusiyaaten ch'iib'.	Mi hermana me regaló pacaya.
276	Ch'ib'al	Familia	Inch'ib'aloo' jach yaab'/nojoch.	Mi familia es grande.
277	Ch'ib'al pach	Espinazo	Jach yaj uch'ib'al inpach.	Me dolía todo el espinazo.
278	Ch'ich'	Piedrín	Tub'ensaj tulakal a' ch'ich'ej.	Se llevó todo el piedrín.
279	Ch'iich' sinik	Pájaro hormiguero	Kuyalb'äl ch'iich'sinik men kujantik sinik.	Le dicen pájaro hormiguero, porque come hormigas.
280	Ch'ijil	Crecer	Yanijij inch'ijil ma'an intat mix inna'	Tuve que crecer sin mis padres.
281	Ch'ik	Pulga	A' pek'oo' yan uch'ikoo'	Los perros tienen pulgas.
282	Ch'in	Tirar (Arrojar)	Ma' uk'ati uch'ini' a' k'ek'en.	No quería tirar el cerdo.

283	Ch'o'	Ratón	Ajmis tumächaj juntuu ch'o'.	El gato cazó un ratón.
284	Ch'oj	Picotear	Ixxax kuch'ojtik uyaal.	La gallina picotea a sus crías.
285	Ch'ooch' ja'	Agua salada	Tz'ab'iti'ij ch'oochja'.	Le dieron agua salada.
286	Ch'oop	Ciego	A' winikej ch'oopajij.	El hombre quedó ciego.
287	Ch'ot	Atornillar/llave	Yan uch'otik ujolnaj uyotoch.	Tenían que atornillar la puerta.
288	Ch'ot	Moler caña	Samal b'elkika'aj kich'oto' säk'ä'.	Mañana vamos a moler caña.
289	Ch'ota'an	Retorcido	Tuch'otaj ukal a' kaxej.	Retorció el pescuezo de la gallina.
290	Ch'uja'	Gotero	Tz'ati'ij etel junp'eel ch'uja'.	Dáselo con un gotero.
291	Ch'uuch'	Mudo	A' winik je'lo' ch'uuch'.	Ese hombre es mudo.
292	Ch'ula'an	Mojado	Men a' ja'ja'al a' lu'umen ch'ula'an b'alaj	Hoy por el invierno, la tierra está mojada.
293	Ch'ul	Mojar.	Tan uch'ul upäk'al.	Está mojando su siembra.
294	Ch'ulul	Mojarse	Ma' uk'ati uch'ulul ub'aj.	No quería mojarse.
295	Ch'umak	Gato de monte	A' ch'umakej tukinsaj a' ixkax.	El gato de monte mató la gallina.
296	Ch'uuk	Dulce	Ma' ch'uuk a' uk'ul .	La bebida no esta dulce.
297	Ch'uuk	Azúcar	A' ch'uuk yan ti noj kum	El azúcar esta en la olla grande.
298	Ch'uuk	Panela	Uchitun k'ab'etkumb'ij chen ch'uuk mena'an waye'.	Anteriormente usaron solo panela que hacían aquí.
299	Ch'uuk ja'	Agua dulce	Kujokol ch'uukja' ti a' nojtunich.	Salía agua dulce de la peña.
300	Ch'uy/Mujan	Gavilán	A' ch'uyej tumächaj juntuu mukuy.	El gavilán cazó una paloma.
301	Ch'uya'an	Colgado	Yan ch'uya'an tumoy naj.	Esta colgado en la esquina de la casa.
302	Ch'uya'an	Colgado	Ch'uya'an ti junp'eel k'ab'.	Estaba colgado de una mano.
303	Ch'uya'an	Colgado	Kub'ensik ch'uya'an ti ukelemb'al.	Lo llevaba colgado de su hombro.
304	Ch'uykintik	Colgar	Yan uch'uykintik a' nok'ej.	Tenía que colgar la ropa.
305	Ch'uytun	Ancla / potala	Tup'ulajoo' a' ch'uytunej.	Tiraron el ancla / la potala.
306	Ch'uuch'	Mudo	A' winikej sijilnajij ch'uuch'.	El hombre nació mudo.

e

307	Ek'	Estrella	Tulakal ak'ä' chika'an a' ek'oo'.	Todas las noches se miran las estrellas.
308	Ema'an	Bajado	Emsäb'ij ukuch.	Le bajaron su carga.
309	Emij utool	Bajó el precio	Emij utool a' ix'i'imej.	Bajó el precio del maíz.
310	Emsäb'äl/Ema'an	Bajado	Jo'mij uyemsäb'äl tulakal uyich.	Ya habían bajado toda la fruta.
311	Emsik	Bajar/aterrizar	Yan uyemsik tulakal uyich.	Tenía que bajar toda la fruta.
312	Etel la'ayti'	A través / con él	Tuyojeltaj etel ulaak' mak.	Lo supo a través de otra persona.
313	Et'oka'an	Acompañado	Kub'el et'oka'an men uyätan.	Iba acompañado de su esposa.
314	Et'okb'il	Acompañar	Xen awet'oktej akik.	Anda a acompañar a tu hermana.

ee

315	Ee'b'che'	Escalera	Mänjänteten a' ee'b'che'.	Me presta su escalera.
316	Eetz'	Gesto	Kumentik yutzil eetz' insu'ukun	Mi hermano hace gestos bonitos.
317	Eek'joch'e'en	Oscuro	Inten ma' kinwilik ti eek'joch'e'enil	Yo no miro en la oscuridad.

i

318	Ich	Fruto	A' che' je'lo'ej utz'ik ma'lo' uyich.	Ese árbol da buen fruto.
319	Ich	Ojo	Ma' kucha'an etel junkuul uyich.	No miraba con un ojo.
320	Ich	Ojo	Ya'axk'ole'en uyich ti'ij.	Tenía morado su ojo.
321	Ich naj	Dentro de la casa	Kuyulb'äl ujum ich a' naj.	Se oía el ruido dentro de la casa.
322	Ich'ak	Garras / Uñas	Tumächaj etel ich'ak.	Lo atrapó con sus garras.
323	Icham	Esposo	Ma' kuma'an uyicham.	No estaba su esposo.
324	Ichil	Dentro	Ichil unek' yan unoy.	Dentro de la semilla está la carnaza.
325	Ichkil/ ichnil	Bañar	Yan uyichkil etel siis ja'.	Se debe bañar con agua fría.
326	Ichkila'an	Bañado	P'atij ma'lo' ichkila'an.	Quedó bien bañado.

327	Ik	Chile	jach paap a' ik je'lo'ej.	Ese chile pica mucho.
328	Ila'	Míralo	Ila' b'ix ub'ensikoo'.	Míralo como se lo llevan.
329	Inkänäntik	Cuidarlo	Alb'itenej yan inkänäntik.	Me dijeron que tenía que cuidarlo.
330	Ink'atech	Te quiero	Inten ink'atech yaab'.	Yo te quiero mucho.
331	Ink'atij	Quiero	Ma' ink'atij inmentej mixb'a'al.	No quiero hacer nada.
332	Inti'al	Mío, Propio	A' tak'inej inti'al.	El dinero era mío.
333	Into'on	Nosotros	Ma' kik'atij b'el to'on.	No queríamos ir nosotros.
334	Inwet'oktikech	Te acompaño	Tan inwet'oktikech etel anumyaj.	Estoy acompañándote en tu dolor.
335	Itz	Óxido	A' maskab'ej itzajij.	El machete se oxidó.
336	Itz	Resina	Ka ch'äkb'ij jok'ij uyitz.	Cuando lo cortaron salió su resina.
337	Itzkuntaj	manchado	Tu'itzkuntaj unok'.	Dejó manchado su ropa.
338	Itzkuntik	Manchando	Tan a' itzkuntik anok'.	Estas manchando tu ropa.
339	Itztal	Oxidando	Tan uyitztal a' b'aat.	Se está oxidando el hacha.
340	Ixb'ach	Ave corredora (Chachalaca)	Popokxik'naji ti uk'u' ixb'ach.	Voló de su nido la chachalaca.
341	Ixb'ox xux	Avispa negra	Kutaloo' ixb'ox xux.	Venían avispas negras.
342	Ixb'oxjay	Fridera	Tzäjä' ti ixb'oxjay.	Freídlo en la fridera.
343	Ixb'oxkax	Gallina negra	Tuk'a'taten juntuu' ixb'oxkax.	Me pidieron una gallina negra.
344	Ixchink'aak'	Gallinola	Tinkinsaj juntuu' ixchink'aak'.	Maté una gallinola.
345	Ixmumukti'	Comadreja	Innol tukinsaj juntuu' ixmumukti'.	Mi abuelito mató una comadreja
346	Ixch'up	Mujer	La'ayti' b'in juntuu' ixch'upej jach yutzil.	Era una mujer muy bonita
347	Ixch'upaal	Dama, muchacha	Ixch'upaalej ma' tuk'äma ok'ot etel mixmak.	La dama no quiso bailar con nadie
348	Ixtuptz'iib'	Almohadilla	Mächä' ixtuptz'iib'.	Agarrá la almohadilla.
349	Ixi'im	Maíz	Talo'on ti konol ixi'im.	Venimos a vender maíz.

350	Ixik ja'as	Plátano macho	Tikixot'aj ixik ja'as.	Cortamos plátano macho.
351	Ixka'ansaj/ajka'ansaj	Maestra(o)	La'ayti' ma'lo' (ix)ajka'ansaj.	Es un buen maestro.
352	Ixka'ansajil	Maestría	Tan ujok'sik uyixka'ansajil.	Esta sacando su maestría.
353	Ixkänkäy	Anguila	A' känkävej kujok'ol etel ak'ä'oo'.	Las anguilas salen en las noches.
354	Ixk'änk'u'	Avispa amarilla	Tuchi'ajen juntuu' ixk'änk'u'.	Me picó una avispa amarilla.
355	Ixxax	Gallina	Tulakal inwixkax kimij.	Todas mis gallinas se murieron.
356	Ixxisay	Chinche	Tu'b'ok ixkisay.	Apesta la chinche.
357	Ixko'lel	Señorita	Ixko'lel b'inij.	La señorita se fue.
358	Ixxuruch	Cucaracha	Ixxaxoo' kujantikoo' ixk'uruchoo'.	Las gallinas comen cucarachas.
359	Ixxutz	Chompipe, pavo	Yanajiten jo'tuul ixkutzoo'.	Llegué a tener cinco chompipes.
360	Ixmankolol	Ave mancolola, (San Luis, Petén)	Intat tutz'onaj juntuu' ixmankolol.	Mi papá tiró una mancolola.
361	Ixmankolol	Codorniz	Innol yanti'ij juntuu' ixmankolol.	Mi abuelo tiene una codorniz.
362	Ixnali'	Tijera(insecto)	Ixnali' kotal ichnäl.	La tijereta viene entre la mazorca.
363	Ixne'/ixmo'nok paal	Nena/Niña	Tulakal ak'ä' ok'olnajib ixne'/ixmo'nok paal.	Toda la noche lloró la niña.
364	Ixnok'ol	Lombriz	K'uxukajij unäk' men ixnok'ol.	Le dolía el estómago por la lombriz.
365	Ixnok'ola'an	Engusanado	UKukutel ixnok'ola'an.	Su cuerpo estaba engusanado.
366	Ixnok'olnajib	Se engusanó	Ixnok'olnajib uyok.	Se engusanó su pie.
367	Ixo'om	Desgranar	Yan inwix'o'ontik oxkuch inwixi'im.	Tenía que desgranar tres cargas de maíz.
368	Ixo'oma'an	Desgranado	Tinp'ätaj ixo'oma'an tulakal inwixi'im.	Dejé desgranado todo el maíz.
369	Ixpikit	Escobilla	Pustej etel junp'eel xpikit.	Soplalo con una escobilla.
370	Ixp'o'	Lavadora	Jo'lej tinmänej junp'eel xp'o'.	Ayer compré una lavadora.
371	Ixp'o'	Lavandera	La'ayti' inwixp'o'.	Ella es mi lavandera.
372	Ixpuruwok	Tórtola.	Jo'mij utop'ol ka'tuul ixpuruwok.	Ya nacieron dos tortolas.
373	Ixseeb'chi'	Chismosear	Ixch'upej je'lo' jach ixseeb'chi'.	Esa mujer es muy chismosa.

374	Ixtuucha	Mico	Ixtuucha kumanäloo' ti uk'ab'che'.	Los micos andan en la rama.
375	Ixtz'äk'yaj	Enfermera	Ixtz'äk'yaj tutz'äk'ajen.	La enfermera me curó.
376	Ixwakax	Ganado	¿B'oon ixwakax yantech?	¿Cuánto ganado tienes?
377	Ixwakaxil	Ganadería	Ulu'umil ti tzenb'el ixwakaxil.	Tierra para ganadería.
j				
378	Ja'	Lago	Ti a' ja' yan yaab' ayim.	En el lago hay muchos lagartos.
379	Ja'	Lluvia	Tulakal oknak'in ulub'ul a' ja'ej.	Todas las tardes cae la lluvia.
380	Jaab'	Año	B'alaj junp'eel jaab' kimij a' winikej.	Ahora un año que murió el hombre.
381	Ja'as	Plátano	Kukonb'ol ja'as k'äsa'an.	Vendían plátanos medios maduros.
382	Jach	Siempre, muy	Jach tub'etaj.	Siempre lo hizo.
383	Jach k'as	Muy feo	Natz' kawilik jach k'as.	De cerca se mira muy feo.
384	Jach lochok	Cucurucho	Kucha'anb'äl jach lochok.	Ya se mira todo cucurucho.
385	Jach ma'an	Escaso	B'aje'laj a' ixi'imej jach ma'an.	Ahora el maíz está muy escaso.
386	Jach ma'lo'	Excelente	Tumentaj junp'eel meyaj jach ma'lo'.	Hizo un trabajo excelente.
387	Jach meyaj	Ocupado	A' k'in je'lo'ej jach yan umeyaj.	Ese día estaba muy ocupado.
388	Jach naach	Muy lejos	A' kolej kup'atäl jach naach.	La milpa quedaba muy lejos
389	Jach nojoch	Extenso	A' lu'umej jach nojoch.	Tu terreno es extenso.
390	Jach uyojel	Inteligente	A' mo'nok paaloo'ej jach uyojel.	Es un niño muy inteligente.
391	Ja'il ich	Lágrima	Kuyalka' uja'il uyich.	Le escurría su lágrima.
392	Ja'il taab'	Agua de sal	P'o'b'il etel k'inb'il ja'il taab'.	Lavarlo con agua tibia de sal.
393	Jaj	Cierto	Jaj a' b'a'ax tuya'lajoo'.	Era cierto lo que decían.
394	Jalej	Tepezcuintle	A' pek'ej tub'äk'saj juntul jalej.	El perro cazó un tepezcuintle.
395	Jana'an	Comido	A' ixi'imej jana'an.	El maíz está comido.
396	Janal	Comer	Tulakalo'on kik'ati janal.	Todos queríamos comer.

397	Janal	Comida	Ma' toj ub'etikej a' janal.	No había hecho todavía la comida.
398	Janb'äl	Comiendo	Tan ujanb'äl a' kolej.	Estaban comiendo la milpa.
399	janb'ij	Comido	Janb'ij a' winikej	El hombre fue comido.
400	Janil	Limpio	A' najej jach janil yan.	La casa estaba bien limpia.
401	Janil	Limpiar	Waanten kijantes inkol.	Ayúdame a limpiar mi milpa.
402	Janil	Limpio, Fino	Kijantesaj tulakal a' k'unaj.	Dejamos limpio toda la iglesia.
403	Jaspik	Coba	Yanäjij kik'ab'etkuntej juntz'iit jaspik.	Tuvimos que usar una coba.
404	Jatal	Roto	A' mo'nok paalej jatal uxana'oo'.	El niño tenía los zapatos rotos.
405	Jatz' k'aak'	Chamuscado	A' k'aaxej p'atij jatz'k'aak'a'an.	La montaña quedo chamuscada.
406	Jay	Delgado	Jach jay yanunok'.	Está muy delgado su ropa.
407	Jayaab'	Bostezar	Chen tan ujayaab' ajwinik.	Solo bostezar era el hombre.
408	Jayk'in	Asolear	Yan kijayk'intik a' nab'a'kuk.	Hay que asolear la pimienta.
409	Jayk'ina'an	Asoleado	A' ixi'imej jayk'ina'an.	El maíz está asoleado.
410	Jayk'inb'il	Asoleando	Tan ujayk'inb'il a' ixi'imej.	Están asoleando el maíz.
411	Jätz'ik	Cuerear	Uk'atoo' ujätz'äkoo' a' o'tzil mo'nok paal.	Querían pegar al pobre niño.
412	Je'	Huevo	A' kaxoo' kutz'ikoo' je'oo'.	Las gallinas dan huevos.
413	Je' ixkax	Huevo de gallina	Xen amänä' oxkuul je' ti ixkax.	Anda a comprar tres huevos de gallina.
414	Jeb'a'an	Abierto (a)	Ujol a' najej jeb'a'an.	La puerta de la casa está abierta.
415	Jeb'a'an	Abierto (a)	Jeb'a'an yan uchi'.	Tenía abierta la boca.
416	Jeb'al	Abertura	Junp'eel noj jeb'al yan ti upol.	Una gran abertura tiene en la cabeza.
417	Je'b'ix	Así como, similar	Ma' je'b'ix utat.	No es similar a su papá.
418	Jeep'	Apretar	Jeep'te chich.	Apretalo fuerte.
419	Jeep'	Apretar	Etel usaakil ma' p'atij ujeep'ik.	Con el miedo no lo podía apretar.
420	Jeep'a'an	Apretado	Jach jeep'a'an p'atiten.	Me queda muy apretado.
421	Jel	Cambiar	Yan kijelik a' b'a'axakej.	Teníamos que cambiar las cosas.

422	Jel	Cambiar	Inka'aj injele' intak'in.	Voy a cambiar mi dinero.
423	Je'la' yan	Aquí está	Je'la' yan a' ja'ej tak'ataten.	Aquí está el agua que pidió.
424	Jelkunb'ij / jok'säb'ij	Destituir	Jelkunb'ij tumeyaj.	Lo cambiaron de su trabajo.
425	Je'lel	Descansar, reposar	Tulakalo' b'inoo' ti je'lel.	Todos se fueron a descansar.
426	Je'le' ab'aj	Descansa.	Tan uje'le' ubaj tan ujax.	Mientras descansa está tosiendo.
427	Jelen	Quebrantado	Jok'ij jach jelen a' säkan.	Salió muy quebrantado la masa.
428	Jelik	Cambiarlo	Yan kijelik ajmo'nokpaal.	Hay que cambiar al niño.
429	Je'lo'	Aquel	Talesten a' ju'umiltz'iib' je'lo'.	Traeme aquel cuaderno.
430	Je'lo'	Ese	A' pek' je'lo' jach tz'iik.	Ese perro es muy bravo.
431	Je'pal	Abrir	Ma' uka'atij uje'pal uyich.	No quería abrir los ojos.
432	Jetij	Cuarteo	Jetij etel a' k'ilb'aj.	Quedó cuarteado por el temblor.
433	Jetz'a'an	Calmado	B'aje'laj jetz'a'an.	Ahora está calmado.
434	Jetz'el	Calmar	B'eluka'aj ti jetz'el a' ik'ej.	Va a calmar el viento.
435	Ji'a'an / Yeja'an	Afilado	P'atij jach ji'a'an.	Quedó bien afilado.
436	Jich'ukal	Estrangulado	Kuyalb'il a' winikej tujich'ukal.	Dicen que el hombre se estranguló.
437	Jich'ukal	Ahorcando	Tan ujich'b'il ukal kak'ochen.	Lo estaban ahorcando cuando llegue.
438	Ji'	Arcilla	Ma'lo' ji' ti uxaxak'b'il a' lukej.	Es buena arcilla para mezclar el barro.
439	Ji'ik	Afilando	Tan inji'ik inmaskab'.	Estoy afilando mi machete.
440	Jiil	Arrastrar, jalar	Ma' patajij ujiiltik.	No se podía arrastrar.
441	Jiil	Surco / Fila	Mantej junchawak jiil.	Hace una línea larga.
442	Ji'il	Afilarse	Ji'ij inb'aat.	Se afiló mi hacha.
443	Jiila'an	Jalado (a)	A' tziminej kub'isik jiila'an.	El caballo lo llevaba jalado.
444	Jiilb'il	Jalaban	Kujiilb'il men a' winik.	Lo jalaban por el hombre.
445	Jiilb'ij	Lo jalaron	Jiilb'ij ti eek'joch'e'enil.	La jalaron a la oscuridad.
446	Jiilil	Ensarta	Kutasik junjiilil käy.	Trae una ensarta de pez.

447	Jiilk'ab'a'	Nómina /Lista	Yanti'ij ujiilk'ab'a' ti ajmeyajoo'.	Tenía la nómina de trabajadores.
448	Jiiltaj	Lo jalado	La'ayti' tujiiltaj utzo'otzel.	Ella le jaló el pelo.
449	Jiiltej	Jalarlo	Ko'ox kijiiltej ak'.	Vamos a jalar bejuco.
450	Jiiltik	Jalando	Tulakaloo' tan kujiiltikoo'.	Todos lo están jalando.
451	Jirit'jop'	Fósforo	Tz'aten a' jirit'jop'.	Pasame el fósforo.
452	Job'onche'	Árbol con hueco	A' job'onche' je'lo' yan ja' ti'ij.	Ese árbol con hueco tiene agua.
453	Job'onche'	Hueco	A' che' kujum job'on.	El palo suena hueco.
454	Joch'	Raspar	Intat tan ujoch'tik juntuu' k'ek'en.	Mi papá está raspando un coche.
455	Joch	Tapiscar	Intat b'inij ti joch ukol.	Mi papá se fue a tapiscar su milpa.
456	Jocha'an	Tapiscado	Kak'ochij jocha'an tulakal ukol.	Cuando llegó estaba tapiscado toda su milpa.
457	Joch'koj	Cepillo dental	Tulakal a' makoo' yan ujoch'tikoo' ukoj.	Todas la personas se deben cepillar.
458	Joysa'	Atol agrio	Ajjoysa' jach ki'.	El atol agrio es sabroso.
459	Jojolchuy	Hilvanar	Uchijtun ma' kiwojel jojolchuy	Antes no sabíamos hilvanar.
460	Jojolkij	Ligoso	Jojolkij tulakal ajlu'.	Ligoso esta todo el filin .
461	Jok'en	Salí	Jok'en ti konol ja'as jo'lejij.	Ayer salí a vender plátano
462	Jok'ij	Salió	Kuyalb'il jok'ij tukaye'.	Dicen que volvió a salir.
463	Jok'	Pescar	A' ixb'oox yan kijok'tej.	Hay que pescar las mojaras.
464	Jo'k'oche'	Gancho	Ti a' paak yan ak'ixtik jo'k'oche'.	Para chapiar tienes que buscar gancho.
465	Jo'k'oche'	Garabato	Jiiltej etel a' jo'k'oche'.	Jalalo con el garabato.
466	Joch'che'	Cepillo(de carpintero)	Tukonaten Joch'che'.	Me vendió su cepillo de mano.
467	Jok'ol	Escape / Salida	Ma'an tu'ux kujok'ol.	No tiene por donde escapar.
468	Lajp'eel	Diez	Kakimij anti'ij lajp'eel jaab'	Tenía quince años cuando murió .
469	Jo'lejij	Ayer	Tinwa'latech jo'lejij.	Dije ayer.
470	Jolnaj	Puerta	La'ayti' kuje'b'ik a' jolnaj ti uyitz'in.	Ella le abre la puerta a su hermanito.
471	Jolon	Moscón/Abejón	Ma' juntuu' xux a'lo' juntuu' jolon.	No es una avispa, es un moscón.

472	Joma'an	Terminado	Ka' k'ochen ma' toj jo'ma'an.	Cuando llegué no habían terminado.
473	Jo'mij intalel	Ya vine	Jo'mij intalel ti meyaj.	Ya vine de trabajar.
474	Jo'mij ukimil	Ya murió	Alb'itio'on jo'mij ukimil.	Nos avisaron que ya murió.
475	Jo'mol	Agotando	A' ixi'imej tan ujo'mol.	El maíz se está agotando.
476	Jo'p'eel	Cinco	Yanti'ij jo'p'eel jaab'.	Tiene cinco años.
477	Jo'tuul	Cinco	Into'on jo'tuul suku'unoo'.	Somos cinco hermanos.
478	Jotz'k'aax	Cordillera	Ti naachil kicha'antik ujtz'k'aax je'lo'.	De lejos miramos esa cordillera.
479	Joyja'	Regadera	Tinsiiyantech junp'eel ixjoyja'.	Te regalé una regadera.
480	Jo'och	Empeine	Jok'ij jo'och ti uk'ab'.	Le salió empeine en el brazo.
481	Jook'	Anzuelo	Tatasaj a' nojoch jook'.	Trajiste el anzuelo grande.
482	Jook'/litz	Pescar	Tulakaloo' kujok'oloo' ti jook'.	Todos salen a pescar.
483	Jool	Mecapal	Tintasaj etel injool.	Lo traje con mi mecapal.
484	Jo'omsaj	Terminar	B'aylo' tujo'omsaj ukuxtal.	Así terminó con su vida.
485	Ju'	Cadera	Yaj inju'.	Me duele mi cadera.
486	Ju'	Cintura	Tutz'aj tuju'.	Se lo puso en la cintura.
487	Juch'	Moler. (molido)	Jo'mij ujuch'ik tulakal.	Ya lo había molido todo.
488	Juch'a'an	Molido, triturado	Etel a' ixi'im juch'a'an kumenb'el sākānsa'.	Con el maíz molido se hace atol.
489	Juch'b'il b'āk'	Carne molida	Tintasaj juch'b'il b'āk'.	Traje carne molida.
490	Juchul	Calambre muscular	Tan ujuchul uyok.	Se esta encalambrando sus pies.
491	Juj	Iguana	Ixjuj kujantik ajmo'nok kaxoo'.	La iguana come pollos.
492	Juju'	Jobo de monte(árbol)	Wa'ye' ulu'umil juju'.	Aquí es tierra de jobo de monte.
493	Junjiil mak	Desfile	Tan ujunjiil ajkänbaloo'.	Están desfilando los estudiantes.
494	Jup'b'ul	Inyectar, Vacunar	B'eluka'aj ti jup'b'ul ti up'u'ukytit.	Lo van a inyectar en su glutio.
495	Jupu'/tz'oto'	Enchufe	Jupu' te'lo' / Tz'oto' te'lo'.	Enchufalo allí.
496	Jutuut	Flauta	Yutzil wab'in kujum a' jutuutej.	Que bonito sonaba la flauta.

497	Juuk'	Gatear	¿B'ik'in chu'umpajij ujuuk'?	¿Cuándo empezó a gatear?
498	Juul	Flecha	Kinsäb'ij etel junp'eel juul.	Lo mataron con una flecha.
499	Ju'umilxok	Libro	Jo'leij tinmäna j ka'p'eel ju'umilxok.	Ayer compré dos libros.
500	Ju'umiltz'iib'	Cuaderno	Tz'iib'najen ti a' ju'umiltziib' je'la'ej	Escribí en este cuaderno.
501	Ju'umtak'in	Billete	Tusataj a' ju'umtak'in ajmo'nokpaalej.	Perdió el billete el niño.
502	Jux	Lima	Jok'es uyej etel a' jux.	Sacale filo con la lima.
503	Juyu'	Batidor	Pekes etel a' juyu'.	Movelo con el batidor.
k				
504	Ka'	Caldo	Tz'ato'on juntz'ee k uka' ixkax.	Danos un poco de caldo de gallina.
505	Ka'	Piedra de moler	Siib'iten junp'eel ka'.	Me regalaron una piedra de moler.
506	Ka' ichkilnak	Que se bañe	Ka' ichkinak ajmo'nok paal.	Que se bañe el niño.
507	Ka' uajtal	Que sea cierto	Ka' uajtal utal, ma'lo'	Que sea cierto que viene, que bueno.
508	Ka' kich'äkik	Lo volvemos a cortar	Ka' kich'äkik ti ka'ka'p'eelil.	Lo volvemos a cortar de dos en dos.
509	Ka'an	Cielo	Ti ka'an yan ek'oo'.	El cielo esta bien estrellado.
510	Ka'anchi'	Cielo de boca.	Yaj uka'anil inchi'.	Me duele el cielo de mi boca.
511	Ka'ansaj	Maestro, Instructor	Maxi'ij ajka'ansaj.	¿Quién es el maestro?.
512	Ka'anil	Cielo	P'atij tuka'anil inwotoch.	Quedó en el cielo de mi casa.
513	Ka'ansäja'an	Adiestrado	ka'ansäja'anen ti meyaj.	Estoy adiestrado para trabajar.
514	Ka'ansik	Enseñar	Ma' uk'ati uka'ansiken umeyaj.	No me quería enseñar su trabajo.
515	Kab'il top'	Néctar/miel	Ki'ti'ij ukab'il top'.	Le gusta el néctar de las flores.
516	Ka'b'ej	Pasado mañana	Uka'aj ti sutk'al ka'b'ej.	Va a regresar pasado mañana.
517	Kachäl	Quebradizo	A' che' je'la' jach kukachäl.	Este palo es muy quebradizo.
518	Kachäl	Quebrar	Uk'ab'che' je'lo' uka'aj ti kachäl.	La rama de ese árbol se va a quebrar.
519	Kachij	Quebró, fracturó	Ka' lub'ij kach'ij uyok.	Cuando se cayó quebró su pie.

520	Kaj	Pueblo	Ma' tulakal a' kaj uk'atij.	No todo el pueblo lo quiere.
521	Kakaw	Cacao	Tz'ab'ito'on uyuk'ulil kakaw.	Nos dieron bebida de cacao.
522	Ka'luch	Cuchara	Tz'aj juntz'eekti'ij etel a' ka'luch.	Dale un poco con la cuchara.
523	Kal	Garganta, cuello	K'oja'anen tinkal.	Estoy enfermo de la garganta
524	Kajil	Pueblo	Jach yutzil yan akajil.	Que bonito esta tu pueblo.
525	Ka'mes	Enseñalo	Ka'mes ti uwok'ot..	Enseñale a bailar.
526	Ka'mes	Enseñale	Ka'mes ti xok etel tz'iib'	Enseñale a leer y escribir.
527	Kamut	Camote	B'ino'on ti kipaantej kamutoo'.	Fuimos a escarbar camotes.
528	Kan	Culebra	Ajmo'nokpaaloo' tukinsajoo' juntulul kan.	Los niños mataron una culebra.
529	Ka'nal	Alto	Chika'an jach ka'nal.	Se miraba muy alto.
530	Ka'nal	Alto.	Lub'ij b'in ti junteek ya' ka'nal	Dicen que se cayó de una mata de chicozapote bien alto
531	Ka'näl	Cansar	Wa' kuxi'mal uka'näl.	Si camina se cansa.
532	Ka'nal witz	Cerro alto	Kuk'ochol ti jump'eel ka'nal witz	Llega uno a la orilla de un cerro alto.
533	Ka'tuul ub'ajoo'	Dúo/endoso	Tuka'tuulajoo' ub'ajoo' ti uk'ayoo'.	Formaron un dúo para cantar.
534	Ka'yim	Leche	Ma' uk'ati uku' ka'yim	No quería beber leche.
535	Kächa'an	Quebrado	Käch'a'an a' che'.	El árbol esta quebrado.
536	Kächb'il	Quebrándolo	Tan ukächb'il tulakal.	Lo estaban quebrándolo todo.
537	Käla'anil	Borrachera	Käla'anil tumächajoo' tulakaloo'.	Agarraron borrachera todos.
538	Känan	Cuidar/Proteger	Tan kik'atikti'ij kuma'lo' känänb'äl.	Le pedimos que lo protejan muy bien.
539	Känäntej	Cuida	Känäntej awitz'in.	Cuida a tu hermanito.
540	Känäntik	Apacentar	Kuman ukänäntik a' wakax.	Anda apacentando el ganado.
541	Känäntik	Controlar	Tan ukänäntik b'a'ax kub'etik.	Esta controlando lo que hace.
542	Känäntik	Cuidando	Ma' tan ukänäntik.	No lo estaba cuidando.
543	Känb'al	Aprender	A' mo'nok paal, ma' uk'ati känb'al.	El niño, no quería aprender.

544	Känb'al	Ensayar	Kika'aj kikänb'al ok'ot.	Vamos a ensayar el baile.
545	Känäntej	Cuidalo	Känäntej ma' ulub'ul	Cuidalo que no se caiga.
546	Känik	Aprendiendo	Tan ukänik t'an maya	Está aprendiendo idioma maya.
547	Käx	Buscar	Yan ukäxtikoo'.	Lo tienen que buscar.
548	Käxantik	Buscando	Tulakal ak'ä' tukäxtajoo' ma' chikpajij.	Toda la noche lo buscaron y no apareció.
549	Käxtik	Encontrarlo	Ma' patal inkäxtik.	No podía encontrarlo.
550	Käy	Pez	Tutasajoo' yaab' käy.	Trajeron mucho pez.
551	Känp'eel	Cuatro	Yanten känp'eel jaab'.	Tengo cuatro años.
552	Ki' awool	Feliz/Dichoso	Ki' awool men yan atat etel ana'.	Eres feliz por que tienes a tus papás.
553	Kib'	Candela/cera	Tulakal ixch'upoo' kub'etikoo' kib'.	Todas las mujeres hacen velas.
554	kik	Hermana	B'aylo' tuya'laj ti ukik.	Así le dijo a su hermana.
555	Kimen	Cadáver/muerto	Ixch'up tuyilaj a' kimen.	La mujer vio el cadáver.
556	Kimil	Morir	Wa ma' tan utz'äkik ub'aj kukimil.	Si no se curaba se iba a morir.
557	Kinsaj	Matar	La'ayti' tukinsaj juntul nojoch k'ek'en.	El mató un cerdo grande.
558	Kisin	Diablo	A' kisin ma' jeb'ix ub'onb'ol.	El diablo no es como lo pintan.
559	Kiritz'	Mico León	Kub'isik juntul ajkiritz'.	Lleva un mico león.
560	Kitam	Coche monte	Inb'al yanti'ij juntul kitam.	Mi cuñado tiene un coche monte.
561	Ki'lemakilyool	Festejar	Ma' tan up'ätikoo' uki'lemakilyool.	No dejaban de festejar.
562	Ki'oolal	Alegría.	Kiwilaj ti la'ayti' a' ki'oolal kuyub'ik.	Vimos en ella la alegría que sentía.
563	Ko'ox	Vamos	Ko'ox kimänä' ixi'im.	Vamos a comprar maíz.
564	Kocha'	Loro real	Intat tutasaj juntul ixkocha'.	Mi papá trajo un loro real.
565	Koja'	Barbasco	Tukinsajoo' etel koja' a' Käy.	Mataron el pescado con barbasco.
566	Koj	Diente	Tu'ux loxb'ijej lub'ij ukoj.	Donde lo golpearon se le cayeron los dientes.
567	Kok	Miserable	Jach kok ma' tan usiil.	Es muy miserable no regala

568	Kolche'	Patear	Ma' patal ukolche'b'äl	No lo podían patear.
569	Koj	León	Ajkoj tukinsaj a' pek'ej.	El león mató al perro.
570	Kolonte'	Pájaro carpintero	Ajkolonte' kuch'ojtik a' che'.	El pájaro carpintero pica el palo.
571	Kolche'tej	Patearlo.	Kuya'likoo' ko'ox kikolche'tej.	Decían vamos a patearlo.
572	Kolokche'	Bajareque	A' naj mena'an etel kolokche'.	La casa esta hecha de bajareque.
573	Konol ju'umixok	Librería	A' winik yan ukonol ju'umixok.	El señor tiene su librería
574	Konol yekja'	Cantina	Ma' tan ujok'ol ti ukonolil yekja'.	De la cantina no sale.
575	Kooch	Ancho (vivienda)	Jach kooch awotoch.	Bien ancho tu casa.
576	kooch	Ancho (ropa)	P'atij jach kooch uwex.	Le quedó muy ancho su pantalón.
577	Koochkintej	Ampliar	Ink'atij koochkintej juntz'eeek inwotoch.	Quiero ampliar un poco mi casa.
578	Ko'oj	Caro	B'aje'la jach ko'oj a' ixi'im.	Ahora está muy caro el maíz.
579	Koom che'	Palo corto	Ma' atasik a' koom che' je'lo	Ese palo corto no lo traigas.
580	Kot	Cerco	Tan inb'etik junp'eel kot.	Estoy haciendo un cerco.
581	Kot k'ek'en	Chiquero	B'enes ti ukot k'ek'en.	Llévalo al chiquero.
582	Kotche'	Baranda	Kächib'ij ukotche' yanti'ij.	Se quebró la baranda que tenía.
583	Koton	Abrigo, camisa	Ma' uk'ati jupik ukoton.	No quería ponerse la camisa.
584	Koton chi'ik	Pizote solitario	Tumächaj juntuul ajkoton chi'ik.	Cazó un pizote solitario.
585	Koton nok'	Bata	Tujupa ukoton nok' ti wenel.	Se puso la bata para dormir.
586	Kotz'a'an	Enrollado	Laj p'ätä' kotz'a'an.	Dejalo todo enrollado.
587	Kuch	Bulto, cargar	Chen junkuch patiji ukuchäk.	Solo un bulto pudo cargar.
588	Kucha'an	Cargado	Kutasik kucha'an.	Lo trae cargado.
589	Kuchu'	Cargalo	Uka'aj ukuchu' a' jolnaj.	Va a cargar la puerta.
590	Kukulpach	Atrás	Kukulpach b'inij.	Se fue para atrás.
591	Kulemtal	Se empoza	Ka uk'a'amja'il kulemtal ja'.	Cuando llueve se empoza el agua.
592	Kum luk'	Olla de barro	Jochb'i ti junkuul kum luk'.	Lo echaron en una olla de barro.

593	Kum	Olla	Tulb'i tulakal a' kumoo'.	Llenaron todas las ollas.
594	Kuma'an	Vive/Paradero	Ma' ojela'an tu'ux kuma'an.	No saben de su paradero.
595	Kumil muk'	Olla de presión	Tusiiyanten junkuul kumil muk'.	Me regaló una olla de presión.
596	Kutukulb'äl	Se pensaba	Ma' patal kutukulb'äl wa' la'ayti' tub'etaj.	No se podía pensar que el lo hizo.
597	Kuuch oopil	Anonera	Yan ukuuch oopil.	Hay una anonera.
598	Kuuchil	Lugar	Tz'ab'i ti ukuuchil.	Lo pusieron en su lugar.
599	Kuuchil	Puesto	Ma' uk'ati up'ätäk ukuuchil.	No quería dejar su puesto.
600	Kuuchil nojkonolil	Mercado	Tinwila ti ukuuchil nojkonolil.	Lo miré en el mercado.
601	Kuuchil Päk'al	Huerto	Tinpäk'a ti ukuuchil päk'al.	Lo sembré en el huerto.
602	Kuuchnok'	Maleta	Kub'ensik ukuuchnok'.	Llevaba su maleta.
603	Kuuk	Codo	P'uchij ukuuk.	Se golpeó el codo.
604	Ku'uk	Ardilla	Ixku'uk kujantik ixi'im.	La ardilla come maíz.
605	Kuul	Palmito	Jo'lejij tinkuchaj oxtz'it kuul.	Ayer cargué tres palmitos.
606	Kuxa'an	Vivo	B'aje'la kuxa'an tz'ati'i ujanal etel uyuk'ul.	Ahora que está vivo dale de comer y beber.
607	Kuxuntal	Enmoheciendo	Tan ukuxumtal a' nok'.	Se estaba enmoheciendo la ropa.
608	Kuxun	Moho	Jok'i kuxun ti a' waj.	Le salió moho a la tortilla.
609	Kuxun	Moho	Kak'ochij Jo'mi ujok'ol kuxunti'ij	Cuando llegó ya le había salido moho.
610	Kuxunälil	Jiloteando	A' kol tan ukuxunälil.	La milpa esta jiloteando.
611	Kuxunäl	Elote	Ti inwotoch tasäb'ij kuxunäl	En mi casa trajeron elote.
612	Kuxunäl	Elote	Ti a' kuxunäl kumenb'el ixtz'it.	Del elote se hace tamalito.
k'				
613	K'aj	Amargo	Jach k'aj a' uk'ul.	Muy amarga está tu bebida.
614	K'ajal	Recordar	Ma' ink'ati ink'ajes.	No lo quiero recordar.

615	K'ajsik	Recordarlo	Ma' patal ink'ajsik.	No podía recordarlo.
616	K'ajkunb'ul	Amargando	B'aylo' tan ak'ajkuntik a' uk'ulej.	Así estás amargando la bebida.
617	K'ajkunb'ul	Amargando	Tan ak'ajkuntik inkuxtal.	Me estás amargando la vida.
618	K'ajkuntik	Amargar	Wa katz'ik ulaak' tz'eeek kak'ajkuntik.	Si le pones otro poco lo vas a amargar.
619	K'ak'as pixan	Mal espíritu.	Kuyälb'äl yanti'ij k'ak'as pixan.	Dicen que tenía mal espíritu.
620	k'ak'as tze'ej	Mal aconsejado	La'ayti' uk'ak'as tze'ejtik.	Ella lo mal aconseja.
621	K'ak'ast'an	Maldecir	Uka'aj uk'ak'ast'antej upaal.	Iba a maldecir a su propio hijo.
622	K'ak'asxup	Malgastar	Uka'aj uk'ak'asxupu' utak'in.	Iba a malgastar su dinero.
623	K'ante'	Madrecacao	Tinpulaj oxteek nojoch k'ante'	Boté tres matas grandes de madrecao
624	k'ay	Cantar	Ink'atij k'ay.	Quiero cantar.
625	K'axi'	Listón	Tutz'ajoo'ti'ij junp'eel k'axi'.	Le pusieron un listón.
626	K'a'oola'an	Conocido	Jach k'a'oola'an ti kaj.	Era muy conocido en el pueblo.
627	K'a'oola'an	Conocido.	Ma' k'a'oola'an ich kaj.	No era conocido en el pueblo
628	K'a'ool b'ej	Conocedor de camino	La'ayti' ajk'a'ool b'ej.	El es el conocedor del camino.
629	K'a'oolb'il	Reconocerlo	Ma' patal uk'a'oolb'il.	No podía reconocerlo.
630	K'a'oolb'ol	Reconociendo	Tz'etz'etak tan ukuk'a'oolb'ol a' kuuchil.	Poco a poco están reconociendo el lugar.
631	K'a'ooltej	Conocerlo	B'ino'on kik'a'ooltej.	Fuimos a conocerlo.
632	K'ab'a' ch'ib'al	Apellido	B'ix uk'ab'a' ch'ib'alil anoloo'.	Cual era el apellido de tus abuelos.
633	K'as	Feo	Ti natz' kuyilik k'as.	De cerca lo mira feo.
634	k'ak'as	Muy malo	Kuya'likoo' juntul k'ak'as winik.	Dicen que era un hombre muy malo.
635	K'as	Maldad/malo	Jach k'as upusik'al.	Tiene maldad en su corazón.
636	K'asil pusik'al	Crueldad	Etel tulakal uk'asil upusik'al tukinsajoo'.	Con que crueldad lo mataron.
637	K'askuntej	Descomponer	Tuyalati'ij ma' ab'el ak'askuntej.	Le dijo no lo vayas a descomponer.
638	K'as tz'e'ej'an	Mal aconsejando	Kukuntikoo' k'astz'e'ej'an.	Lo mantienen mal aconsejado.

639	K'at	Pedir	Ma' uk'ati uk'atej ujanal.	No quería pedir su comida.
640	K'atej	Preguntarle	B'ix uka'aj uk'atejti'ij.	Como iba a preguntarle.
641	K'atik	Pidiendo	Tan uk'atik juntz'eek ja'.	Estaba pidiendo un poco de agua.
642	K'ampach	Sudadero / protector de espalda	Manesten a' k'ampach, b'el inka'aj inkuchu' insi'.	Pasame el protector, voy a cargar mi leña.
643	K'ank'u'	Especie de avispa brava	Jo'lej tuchi'ajen ixk'ank'u'.	Ayer me pico la avispa brava.
644	K'anche'	Banquillo	Tz'ab'ito'on junp'eel k'anche'.	Nos ofrecieron un banquillo
645	K'anab'	Mar	Ti' a' k'anab' a' kukulil jach nojoch.	En el mar las olas son grandes.
646	K'alab'naj	Reja, cárcel.	Jok'ij ti k'älab'naj.	Salió de la cárcel .
647	K'alij	Trabado	K'alij tulakal ich uk'ab'che'.	Quedó todo trabado entre las ramas del árbol.
648	K'äm	Amar	Tutuklaj ma' patal uk'ämik.	Pensaba que no podía amar.
649	K'ab'	Mano	Kächij junp'eel uk'ab'.	Se quebró una mano.
650	K'ab'	Mano	Tulakaloo' tutz'ajoo' uk'ab'.	Todos se dieron la mano.
651	K'ab'a'	Nombre	¿B'ix ak'ab'a'?	¿Cómo es tu nombre?
652	K'ab'anche'	Andamio	Lub'ij ti k'ab'anche'.	Se cayó del andamio.
653	K'ab'che'	Rama/gajo de palo	Lub'ij ti'ij uk'ab'che'.	Le cayó una rama del palo.
654	K'aak'	Fuego	Nutz'u' a' k'aak'.	Atiza el fuego.
655	K'aak' kaj	Alumbrado público	Jo'mij utupul uk'aak' kaj.	Ya se apagó el alumbrado del pueblo.
656	K'aak'nok'	Luciérnaga	A' k'aak'nok' upopokxik'.	Las luciérnagas vuelan.
657	K'a'am	Fuerte/recio	Kiyub'ik k'a'am ub'ok.	Sentimos fuerte su olor.
658	K'aap	Collar	Siib'iten junp'eel yutzil k'aab'.	Me regalaron un lindo collar.
659	K'aax	Bosque	Xi'malnajoo' ti tulakal a' k'aax.	Anduvieron por todo el bosque.
660	K'änche'/k'änte'	Palo amarillo	Chen k'änche' tinch'äkaj.	Corté solo palo amarillo.
661	K'änk'oko'	Culebra barba amarilla	Tuchi'ajen juntuu' ixk'änk'ok'o'.	Me mordió una barba amarilla.
662	K'äx	Amarrar	Ma' ab'el ak'äxä' jach chich.	No lo vayas a amarrar muy fuerte.

663	k'äxa'an	Amarrado	A' pek' k'äxa'an ti uk'olok'te'.	El perro estaba amarrado en su tramojo.
664	k'äxä'	Amarrarlo	Ka' b'inen ink'äxä' alka'najij	Cuando iba a amarrarlo salió corriendo.
665	K'äxkal	Corbata	Ma' uyojel uk'ab'etkuntik k'äxkal.	No sabía usar corbata.
666	K'äxnäk'	Cincho	Tintäka'taj umenb'el ink'äxnäk'.	Mandé hacer mi cincho.
667	K'äxnäk'	Faja	Tuk'äxaj junp'eel k'äxnäk' ti utuch.	Le amarró una faja en el ombligo.
668	K'äla'an ool	Inconsciente	A' winik jach k'äla'an ool	El hombre es muy inconsciente
669	K'äla'an	Encerrado	A' k'ek'enuo' k'äla'anoo'.	Los cerdos están encerrados.
670	K'älik	Cerrar	Yan ak'älik a' jolnajej.	Tienes que cerrar la puerta.
671	K'älik	Cierre.	Ma' ak'älik a' jolnaj.	No cierre la puerta de la casa.
672	K'äm	Aceptar.	Kuya'likoo' ma' toj uk'ämäk.	Dicen que no lo ha aceptado.
673	K'ämä'	Recibido	Ma' uk'ämä' umeyaj.	Todavía no a recibido su trabajo.
674	K'ämä'	Agradar/gustar	Tintuklaj ma' tunb'el uk'ämä'.	Pensaba que le iba a gustar.
675	K'äma'an	Recibido	¿B'ik'in tawa'laten jo'mij uk'ämik?	¿Cuándo me dijiste que ya lo había recibido?
676	K'ämäs	Comejen	A' ju'um tulaj jantaj a' kämä.	El comejen se comió todo el papel.
677	K'ämäk	Recibirlo	Ma' ak'ämäk.	No lo reciba.
678	K'än	Amarillo.	Tinmäna'j ink'än nok'.	Compré mi ropa amarilla.
679	K'än	Amarillo.	Tinpäk'aj k'än ixi'im	Sembré maíz amarillo
680	K'änb'ul	Faisán	Intat tutasa juntul ajk'änb'ul.	Mi papá trajo un faisán.
681	K'änchokwil	Malaria. (Paludismo)	Ti a' winik yan k'änchokwil.	Tiene malaria el hombre.
682	Kech'	Rana	Ajkech' je'lo' ya'ax	Esa rana es verde.
683	Kelemb'al	Hombro	Tub'ensikoo' tukelemb'al.	Lo llevaban sobre sus hombros.
684	K'ek'en	Cerdo	Jach poloknajib a' k'ek'en.	El cerdo engordo mucho.
685	K'ek'enche'	Jabalí	A' pek' alka'najib juntul k'ek'enche'.	El perro corrió un jabalí.
686	K'ela'an	Tostado	P'atij t'oj k'ela'an.	Quedó bien tostado.
687	K'ewel	Cuero	Jach chich uk'ewel yanti'ij.	Tiene el cuero duro.

688	K'ewel	Cuero.	Innol uyojel utz'ämä' etel sutz a' k'ewel.	Mi abuelito sabe curtir cuero.
689	K'e'yaj	Maltrato, insulto	Jach uyojel uk'e'yaj upaal.	Le gustaba regañar a su hijo.
690	K'i'ix och	Puerco espín	A' k'i'ix och kuman ukäxäntej ujanal.	El puerco espín anda buscando su comida.
691	K'i'ix	Espina	K'alij junp'eel k'i'ix ti ukal.	Se le trabó una espina en la garganta.
692	K'i'ix och	Puerco espín	Kinsäb'ij juntul k'i'ix och.	Mataron un puerco espín.
693	K'ik'che'	Palo de sangre	Polok uche'il k'ik'che'.	Esta grueso el palo de sangre.
694	K'ik'elil	Hemorragia	Ma' tan uluk'ul ti'ij a' k'ik'elil.	No se le quitaba la hemorragia.
695	K'inil	Fecha	B'a'ax k'inil yano'on b'aje'la.	Que fecha estamos hoy.
696	K'ita'an	Regado	A' ix'i'imej p'atij laj k'ita'an.	El maíz quedó todo regado.
697	K'iwí'	Achiote.	Tan uman ukonb'ol k'iwí'	Andan vendiendo achiote
698	K'o'	Cogollo	Uk'o' a' k'uum kujanb'äl.	El cogollo de la calabaza se come.
699	K'ochb'il	Ajuste/llegar	Jiiltej ti uk'ochb'il ma'lo'.	Jalalo para que ajuste bien.
700	K'ochij	Llegó	K'ochij unol usutinte.	Llegó a visitarlo su abuelito.
701	K'ochol	Llegar	B'elkika'aj ti ket k'ochol.	Ibamos a llegar juntos.
702	K'ochol	Llegar	Ma' uk'ati k'ochol tujunal.	No quería llegar solo
703	K'ochoo'	Llegaron	k'ochoo' tulakal ajtatoo'.	Todos los papás llegaron
704	K'oja'an	Enfermo	Chen ka' tuyilb'il k'oja'an tutasäb'äl.	Sólo cuando vieron, enfermo lo traían.
705	K'oja'an	Enfermedad.	K'oja'aniji ti upusik'al.	Se enfermó del corazón
706	K'oja'anil	Enfermedades	B'aje'laj jach yan k'oja'anil.	Ahora hay muchas enfermedades.
707	K'o'os	Cortar cabello	Jo'lejij k'o'osb'ij inpol.	Ayer me cortaron el cabello.
708	K'otz'a'an	Enrollado	Ma' tuyila a' kan men kotz'a'an tupachil a' che'.	No vio la culebra porque estaba enrollada detrás de un árbol.
709	K'o' xa'an	Cogollo de guano	Uk'o' xa'an kujanb'äl.	El cogolllo de guano se come.
710	K'oxol	Zancudo	A' jaab' je'la' yanäjij yaab' k'oxol.	Este año hubo mucho zancudo.
711	K'u'	Nido	A' ch'iich' Päk'lajij ti uk'u'.	El pájaro se hecho en su nido.
712	K'ub'a'an	Entregado	Ka' tuyojetaj jo'mij uk'ub'ik	Cuando lo supo ya lo había entregado.

713	K'ub'een	Encomienda	¿Etel max kintäka'tej a' k'ub'een?	¿Con quien mando la encomienda?
714	K'ub'ik	Entregando	Tan ink'ub'ik ti'ij.	Se lo estoy entregando.
715	K'ub'u'	Entregar	Ma' toj uk'ub'u'ti'ij.	No se lo iba a entregar.
716	K'ub'ul	Orupéndula	Ajk'ub'ul kujantik ja'as.	La orupéndula come plátano.
717	K'uch	Hilo	A' k'uch kumenb'el etel tämän.	El hilo se hace del algodón
718	K'uche'	Cedro	A' chem Tumentajoo' ti k'uche'.	Hicieron la canoa de cedro.
719	K'ultun	Tamulador	A' k'ultun je'lo' ti ukik inna'	Ese tamulador es de mi tía.
720	K'ulu'	Mapache	Ajk'ulu' kujantik käy.	El mapache come pescado.
721	K'unaj	Iglesia, templo	Ma' jeb'a'an a' k'unaj.	La iglesia no está abierta.
722	K'uuk'	Retoño	Jok'ij uk'uuk'.	Le salió retoño.
723	K'u'um	Mixtamal	Tub'ensajoo' a' k'u'um ti ujuch'b'ul.	Llevaron el mixtamal al molino.
724	K'uum	Ayote	Tinpäk'aj k'uum ichil tulakal inkol.	Sembré ayote en todo mi milpa.
725	K'u'um	Mixtamal	Xen ab'enes a' k'u'um.	Anda y llevas el mixtamal.
726	K'uxu'	Achiote	Ma'an uk'uxu' a' janal.	Le falta achiote a la comida.
727	K'uxuk	Dolor	K'uxuk unäk' apaal.	Tú hijo tiene dolor de estómago.
728	K'uychi'	Frunce la boca	Ka' ut'an kuk'uychi' a' uchi'.	Cuando habla frunce la boca.
Ukajil Xokt'an Maaya				
729	La'ayti'	El	La'ayti' jach ajmeyaj.	Él es muy trabajador.
730	Lach'	Arañar	Uk'atij ulach'tej inwich.	Me quería arañar mi cara.
731	Laj	Chichicaste	Tuchi'ajen a' laj.	Me picó el chichicaste.
732	Laj	Ortiga	Mansäb'ij laj ti tulakal upach.	Le untaron ortiga en todo la espalda
733	Läj	Pegar	Läjä' ti upach.	Pegale en la espalda.
734	Laj uji	Deshacer	Laj uji ajch'oj ti ja'.	Se deshizo el añil entre el agua.
735	Lajk'in	Diariamente	Lajk'in kutasäb'äl ujanal.	Diariamente le traen su comida.

736	Lajp'eel	Diez	Chen yanti'ij lajp'eel jaab'	Sólo tenía diez años.
737	Lajsasil	Despejado	Lajsasil a' ka'an.	El cielo esta despejado.
738	Lak	Cajete /escudilla	Tz'a a' janal ti a' lak.	Poné la comida en el cajete.
739	Lak	Plato	P'o' tulakal a' lak.	Lava todos los platos.
740	Lajk'asajij	Arruinarse	Kawilik tulakal lajk'asajij.	Lo ves todo se arruinó.
741	Läkik	Despegar/Levantar	Ma' patal uläkik ub'aj.	No se podía despegar.
742	Lak'in	Este	A' k'in kujok'ol ti a' lak'in.	El sol sale en el Este.
743	Le'	Hoja	Tupulaj tulakal ule' a' che'.	El árbol regó todas su hojas.
744	Le'	Hoja	Ule' a' chay kujanb'äl.	La hoja de chaya se come.
745	Lej	Gasa	B'ete/Mente ulejil.	Hacele una gasa.
746	B'akepol	Calavera	Chen b'akepol käxänb'ij.	Solo calavera encontraron.
747	Lem	Sombreado	Tan ulemtik a' je'.	Está sombreado el huevo.
748	Lemlem	Relámpago	Tan ulemlem men utal ja'.	Está relampagueando porque viene agua.
749	Lench'inb'i	Fue empujado	Lench'inb'i ti ja'.	Fue empujado al agua.
750	Letz'	Lamer	Ma' ab'el aletz'te.	No lo vayas a lamer.
751	Letz'b'aj	Reflejo	Kuyilb'il uletz'b'aj a' k'aak'.	Se miraba el reflejo de la luz.
752	Letz'	Lamer	A' pek' uka'a uletz'te awich.	El perro te va a lamer tu cara.
753	Letz'a'an	Lamido	A' lak letz'a'an.	El plato esta lamido.
754	Letz'tik	Lamiendo	A' pek' tan uletz'tik uyich uyumil.	El perro esta lamiendo la cara de su dueño.
755	Lik'	Ahorrar	Yan kilik'sik tz'eeek tak'in.	Tenemos que ahorrar un poco de dinero
756	Lik'a'an	Guardado	La'ayti' lik'a'an utak'in.	Ella tiene guardado su dinero.
757	Litz	Anzuelo	Tinmäna junp'eel mo'nok litz.	Compré un anzuelo pequeño.
758	Litz'	Lijar	Ko'ox kilitz'tej a' che'.	Vamos a lijar la madera.
759	Loch'k'ä'	Puño	Tusiyyanten junloch'k'ä' nek'.	Me regaló un puño de semilla.
760	Lochok	Encorvado	Men ujaab'ilej lochok ub'aj.	Por los años esta encorvado.

761	Lochok	Curva	Tup'uchub'aj / tujätz'ub'aj tulochokil a' b'ej.	Chocó en la curva.
762	Lochoktal	Encorvando	A' winik tan ulochoktal.	El hombre se esta encorvando.
763	Lom	Puyar	Ma' patal ulomik.	No lo podía puyar.
764	Loma'an	Puyado	Loma'an ka jok'i ti' alka'	Cuando salió corriendo ya estaba puyado.
765	Loma'an	Puyado/a	Loma'an a' b'äk'e.	Está puyada la carne
766	Lomb'ij	Fue apuñalado	Lomb'ij usuku'un.	Su hermano fue apuñalado.
767	Lo'pekech/Mäka'chi'	Callate	Tuya'laten lo'pekech.	Me dijo callate.
768	Lub'a'an	Caído	Laj lub'ij tulakal uyich.	Se había caído toda la fruta.
769	Lub'uja'	Catarata	Tak ti ulub'uja' lub'ij .	Cayó desde la catarata
770	Lub'ul	Caer	Ka'chu'unpaji ulub'ul a' ja'.	Cuando empezó a caer el agua.
771	Luch	Guacal	Tz'ati'i ti junp'eel luch.	Dáselo en un guacal.
772	Luch	Jícara	Jo'lejij emsäb'ij tulakal a' luch.	Ayer bajaron toda la jícara.
773	Luk'	Barro	Etel luk' umenb'el a' kumoo'.	Con barro se hacen las ollas.
774	Luk'	Lodo	Ka' kulub'ul a' ja' kuyantal luk'	Cuando llueve se hace lodo.
775	Luk'b'ul	Quitado	Tulakal ulaj luk'b'ul	Todo lo están quitado.
776	Luk'es	Quitarlo	Awaanten ti luk'säb'il a' si'.	Ayúdame a quitar la leña.
777	Luk'es	Quitar	Ma' uk'atij uluk'es a' kuch.	No quería quitar la carga.
778	Luk'es unok'	Desvestirlo	Ma' uk'ati uluk'es unok'.	No quería desvestirlo.
779	Luk'es upol	Decapitarlo	jo'lejij uk'atoo' uluk'es upol.	Querían decapitarlo ayer
780	Luk'ij umuk'	Débil	Etel a' k'oja'anil luk'ij umuk'.	Con la enfermedad quedó muy débil
781	Luk'ik	Tragarlo	Tan uluk'ik.	Lo esta tragando.
782	Luk'	Sucio	Uluk'il p'atij ti a' nok'	En la ropa quedo lo sucio.
783	Luk'u'	Traga	Luk'u' tz'etz'etak a' tz'äk.	Traga la medicina poco a poco.
784	Luul	Babeando	Ajkäla'an tan uluultik ub'aj.	El bolo se esta babeando.
785	Luulnok'	Babero	Tz'aj uluulnok' ti a' paal.	Ponele su babero al niño.

786	Luultik	Babea	Chen kuluultik ub'aj ajkälä'an	Solo se babeaba el bolo.
m				
787	Ma'	No	Utat tuya'la ti'i ma' ub'el.	Su papá le dijo que no fuera.
788	Ma'chukal	Incompleto	A' ixi'im kukonb'ol chukal.	El maíz que venden esta incompleto.
789	Ma'ink'ati	Despreciar	Tan utz'ikten, ma' patal inwa'lik ma' ink'ati.	Me lo estaba ofreciendo, no lo podía despreciar.
790	Ma'k'ak'as oolal	Honrado(a)	La'ayti' ixch'upaal ma' ixk'ak'as oolal.	Es una muchacha muy honrada.
791	Ma'ma'lo'yan	Incómodo	La'ayti' ma'ma'lo'yan.	Se sentía incómodo.
792	Ma'tunpek	Inmóvil	Ti a' jak'äyool ma'tunpek.	Del susto quedó inmóvil.
793	Ma'uk'atb'il	Despreciado	Ok'olnaji ka' tuyu'b'aj ma' uk'atb'il.	Lloró al sentirse despreciado.
794	Ma'kuyu'yik	No oye	Ma' uk'atij uyu'yik b'a'ax tumentaj.	No quería oír lo que había hecho.
795	Ma' al	No pesa	A' tunich yalam ja' ma' al.	La piedra debajo del agua no pesa.
796	Ma'an uyumil	No tiene dueño	A' tanka'lu'um ma'an uyumil.	El terreno no tiene dueño.
797	Ma'anäjij	Desapareció	Ka tucha'antajoo' ma'anäjij	Cuando vieron desapareció.
798	Ma'ani'ij	Ausente	Ma' tuyuyaj men ma'ani'ij	No lo oyó porque estaba ausente.
799	Ma' jaj	No es cierto	Ma' jaj b'inij ti ukol.	No es cierto que se fue a su milpa.
800	Ma'ki'	Malo	Ma'ki' uyaab' janal mak.	Es malo comer mucho.
801	Ma'lo'	Bueno	Jach ma'lo' meyaj ich muuch'tal.	Es muy bueno trabajar unidos.
802	Ma'lo'	Bueno	La'ayti'ej juntuul winikej jach ma'lo'.	Era un hombre muy bueno.
803	Ma'lo' p'isa'an	Exacto/Cabal	Kukonik ixi'im ma'lo' p'isa'an.	Vende su maíz cabal.
804	Ma'lo' tukul	Buen Pensamiento	Yanajij ti'i ma'lo' tukul.	Tenía buen pensamiento.
805	Ma'lo'ajij	Mejóro	A' jaab' je'la' ma'lo'ajij a' kol.	Este año mejoró la milpa.
806	Ma'lo'il	Buenísimo	La'ayti' juntuul ajma'lo'il winik b'in.	El era un hombre buenísimo.
807	Ma'lo'tal	Mejorar	Etel a' tz'ak uka'aj ti ma'lo'tal.	Con la medicina va a mejorar.
808	Man	Pasaba	Ka' uman tumäch'ajoo'.	Cuando pasaba lo agarraron.

809	Man	Andar	La'ayti' kuman ti xi'mal.	El anda paseando.
810	Man	Pasar	Etel ak'a' ma' patal uman.	No podía pasar por las noches.
811	Manäl	Pasarlo	B'ix b'elaka'a amanäle'ex.	Como van a pasarlo.
812	Manesten	Pasame	Manesten inxana' yan yalam a' ch'ak.	Pasame mi zapato que esta debajo de la cama
813	Manij	Pasó	Kuyalb'äl b'aylo' manij ak'ä'.	Así dicen que pasó la noche.
814	Mansik	Cruzar	Ka' tan kimansik utanelil b'ej.	Cuando íbamos a cruzar la calle.
815	Maskab'	Machete	A' winikej kub'isik junp'eel maskab'	El hombre lleva un machete.
816	Ma'tat	Huérfano	A' o'tzil winik ajma'tat.	El pobre hombre era huérfano.
817	Matza'	Pestaña	Ixch'up tuxot'aj umatza'.	La mujer se cortó la pestaña.
818	Max	Quien	¿Max a' ka'ansaj ichile'ex?.	¿Quién es el maestro entre ustedes?
819	May	Pezuña	Ti kiluk'saj umay.	Le quitamos la pezuña.
820	Mächä'	Aferrar	Tumächaj ub'aj ti jun xot' che'.	Se aferró de un pedazo de madera.
821	Mächä' chich	Agarralo fuerte	Mächä' chich yok'lal ma' ub'el.	Agarralo fuerte para que no se vaya.
822	Mäch'a'an	Agarrado	mäch'a'an uchb'en	Lo habían agarrado desde hace tiempo.
823	Mächb'äl	Agarrarlo	Ma' uk'atoo' mächb'äl.	No quisieron agarrarlo.
824	Mächik	Detener	Ichil tulakaloo', ma' patäjij umächik.	Entre todos, no lo pudo detener.
825	Mäjäntej	Prestarlo	Ko'ox kimäjäntej.	Vamos a prestarlo.
826	Mäjan/paaytej	Prestar	K'atij umäjan.	Quería su préstamo.
827	Mäkäl	Malanga	Ti a' jaab' je'la'e yanijij yaab' mäkäl.	Este año hubo mucha malanga.
828	Män	Prestar	Mänteten achem ti inb'el ti jok'.	Prestame tu canoa para ir a pescar.
829	Mänal	Comprar	Ko'ox ti mänal ti ukuuchil konol.	Vamos a comprar a la tienda.
830	Mänb'il	Comprado	B'aje'laj tulakal b'a'ax mänb'il.	Ahora todo es comprado.
831	Me'ex	Barba	Yanti'ij jach chawak ume'ex	Tenía su barba muy larga.
832	Mejen	Pequeño	Jach mejen ti ub'el tujunal.	Es muy pequeño para que vaya solo.
833	Mejen tzimin	Caballito	Sijilnajib juntul mejen tzimin.	Nació un caballito

834	Mejen wool	Bolita	Báylo'ej a' mejen wool yanti'ij.	Así era la bolita que tenía.
835	Mejen xex	Camaroncillo	Tutasa yaab' mejen xex.	Trajo bastante camaroncillo.
836	Mejen tz'opche'	Estaquita	Tinpäk'aj oxp'eel mejen tz'opche' te'lo'.	Sembré tres estacas pequeñas ahí.
837	Mejenil	Pequeño	Jach mejenil uyich a' ab'äl	Muy pequeños las frutas del jocote .
838	Mejenoo'	Pequeñitos	Jach mejenoo' a' ja'asoo'.	Muy pequeños los plátanos.
839	Meknal	Panteón	Tumentajoo' umeknal.	Hicieron su panteón.
840	Men ma'	Porque no.	Ma' b'ini men ma' t'änb'ij.	No fue porque no lo invitaron.
841	Men / b'et	Hacer	Ta' jaab' je'la' b'elkika'aj kimentej kol.	Este año vamos a hacer milpa.
842	Men chi'nok'	Hacer ruedos	Ma' patal men uchi'nok'.	No puede hacer rueda de ropa.
843	Men jolnok'	Hacer hojales	Ma' patal umentik ujolnok'.	No puede hacer ojales.
844	Men/b'et	Hacer	Ma' uk'atij umentej / ub'etej.	No lo quería hacer.
845	Mentej/b'etej	Hacelo	Mentej /b'eteju tukaye'.	Hacelo de nuevo.
846	Mentik b'axäl	Hacer deporte	Tan kimentik b'axäl.	Estamos haciendo deporte.
----- 847	Mentikej	Por eso	Mentikej tinwa'latech ma' ab'el.	Por eso te dije que no vayas.
848	Meek'	Abrazar	Ixnojoch ko'lel kumeek'tik upaal.	La señora abraza a su hijo
849	Meek'	Abrazo	Tulakaloo' tutz'ajoo' ti'ij junmeek'.	Todos le dieron un abrazo
850	Meek'	Brazada	Tintasa junmeek' si'.	Traje una brazada de leña.
851	Mix b'ik'in	Nunca	Mix b'ik'in aka'a awojelte.	Nunca lo vas a saber.
852	Mis	Gato	Tan uyawatoo' ajmisoo'ej.	Los gatos están maullando.
853	Miis	Barrer	Ixch'upaal tan umiis.	La muchacha está barriendo.
854	Miis	Escoba	Innol uyojel umentej miis.	Mi abuelito sabe hacer escobas.
855	Miisa'an	Barrido	P'atij toj miisa'an a' naj.	Quedó bien barrido la casa.
856	Miistej	Barrelo	Miistej tz'etz'etak.	Barrelo poco a poco.
857	Moch'	Pezuña	Tu tz'a ti'ij oxp'eel moch'.	Le dio tres pezuñas.

858	Mol	Recoger	Ko'ox kimol chi' ti chäk'aan.	Vamos a recoger nance a la sabana.
859	Mo'	Guacamaya	Ajmo' kukänik t'an seeb'.	La guacamaya rápido aprenden a hablar.
860	Mo'nok kax	Pollito	Yan b'in yaab' mo'nok kaxoo'.	Habían bastantes pollitos.
861	Mo'nok paal	Niño	A' mo'nok paal tupa'a upol.	El niño se rompió la cabeza.
862	Mo'nok sinik	Hormiga pequeña	La'ayti' juntuuul mo'nok sinik.	Era una hormiga pequeña.
863	Mo'nok winik /Ajtzap winik	Enano	A' je'lo' juntuuul ajmo'nok winik.	Era un hombre enano.
864	Mo'nok witz	Bordito	A' mo'nok witz ma' kupätiken incha'an,	El bordito no me deja ver.
865	Mo'ok	Canuto	A' sina'ano' yan umo'okoo'.	Los alacranes tienen canutos.
866	Mo'ok	Nudo	Tumentaj junp'eel mo'ok ti a' sum.	Se le hizo un nudo al lazo.
867	Mo'ok	Nudo	Kuyu'b'ik ti ukal junp'eel mo'ok.	Sentía un nudo en la garganta.
868	Mo'ok kuuk	El gonce del brazo	Yaj ti'ij umo'nok ukuuk.	Le duele el gonce del codo.
869	Morokoton	Ceja	Ixch'up tuk'o'ostaj umorokoton.	La mujer rasuró sus cejas.
870	Motz	Raíz	Paanb'ij tak ti umotz.	Lo escarbaron desde la raíz.
871	Moxa'an	Hoja de moxan	Intat tutasa ule' moxa'an.	Mi papá trajo hoja de moxan.
872	Moy	Esquina	Tan upak'b'äl ti a' moy.	Lo estaban esperando en la esquina.
873	Mu'	Cuñada	A'lo' upaal inmu'.	Esa es hija de mi cuñada.
874	Mu'	Cuñada	Jak's'äb'i uyool inmu'.	A mi cuñada la asustaron.
875	Much	Sapo	Jach nojoch a' much je'lo'.	Ese sapo es muy grande.
876	Much'a'an	Reunidos	Yano'on muuch'a'ano'on.	Estamos reunidos.
877	Muk'	Fuerza	A' janal kutz'ikto'on kimuk'.	La comida nos da fuerza.
878	Muk	Ocultar/Esconder	Uk'atij umuku' upaal.	Quería ocultar a su hijo.
879	Muk' ok	Muslo/pierna	Petz'b'i umuk' uyok.	Le sobaron el muslo.
880	Muka'an	Escondido	Muka'an pach junkuul tunich.	Estaba escondido detrás de una piedra.
881	Muka'an	Secreto	Tumentajoo' ti muk'a'an.	Lo hicieron en secreto.

882	Muk'che'	Padrón	Tuch'ākaj tulakal umuk'che'il inwotoch.	Cortó todo el padrón de mi casa.
883	Muk'lu'um	Abono	Talesten juntz'eeek muk'lu'um.	Traedme un poco de abono.
884	Muknal	Bóveda / Sepultura	Jo'mi umenb'el umuknal.	Ya le hicieron su bóveda.
885	Muknalil	Cementerio	Jach naach kup'atāl a' muknalil.	El cementerio quedaba muy lejos.
886	Muknalil	Cementerio	B'ensäb'ij timuknalil.	Lo llevaron al cementerio.
887	Mukul t'an	Hablar en secreto	B'eluka'ajoo' timukul t'an.	Iban a hablar en secreto.
888	Muk'yaj	Soportar	Tumuk'yajtaj tulakal a' alil.	Había soportado todo el peso.
889	Muk'yaj	Aguantar	Yanäjij umuk'yajtik uk'uxukil.	Tuvo que aguantar el dolor.
890	Murux	Crespo/Colocho	Utzo'otz a' winike murux.	El pelo del hombre es crespo.
891	Mut	Almud	Kono'ten junmut ixi'im-	Vendeme un almud de maíz.
892	Muuch'	Grupo, montón,	Talij junmuuch' winikoo'.	Vino un grupo de hombres.
893	Muuch'alil mak	Público	Tuyalaj ti'ij tanil a' muuch'alil mak.	Se lo dijo ante el público.
894	Muuch'a'an	Amontonado	A' makoo' muuch'a'ano'.	La gente estaba amontonada.
895	Muuch'a'an	Amontonado	Tulakal p'atij laj muuch'a'an.	Todo quedó amontonado.
896	Muuch'a'ano'	Reunidos	B'aje'la yanoo' muuch'a'ano'.	Ahora están reunidos.
897	Muuch'b'il	Agrupar	Yan kimuuch'b'il a' makoo'.	Hay que agrupar a las personas.
898	Mu'uk /Mu'uj	Zambullirse	A'jalej mu'uknajij.	El tepezcuintle se zambulló.
899	Muyal	Nube	A' muyal kub'isik a' ik'.	Las nubes se los lleva el viento.
900	Muy 1	Nube.	B'ox ku'ilb'il a' muyal.	Negra se miraba la nube.

n

901	Na'	Mamá	Una' la'ayti' jach ixtankelempaal.	La mamá de ella es muy joven.
902	Na'	Madre	B'ix uk'atij una'.	Como quiere a su madre.
903	Na'at	Sabiduría	A' chämach yan una'at.	El anciano tiene sabiduría.

904	Na'atil	Comprender	K'ochoo' ti una'atil ujajil.	Llegaron a comprender la realidad.
905	Na'ba'	Incienso	Kono'ten junp'iis nab'a'.	Vendeme una libra de incienso.
906	Nab'a'	Árbol de incienso	Ti a' paaychi' kuchujb'ul uche' na'b'a'.	En el rezo se usa palo de incienso.
907	Nab'a'ku'uk	Palo pimiento	Te'lo' yan yaab' uche'il nab'a'ku'uk.	Allí hay mucho palo pimiento.
908	Naj	Casa	Ti a' naj je'lo' kuxlajij innol.	En aquella casa vivió mi abuelo.
909	Naj	Casa	Tak naachil chika'an junkuul naj.	A lo lejos se mira una casa.
910	Najtunich	Casa de piedra	Najtunichb'in uyotoch.	Su casa era de piedra.
911	Nak'a'an	Subido	Yanti'ij nak'a'an utzo'otzel.	Tiene el pelo subido
912	Nak'äl ool	Aburrir	Ma' ub'el ti unak'äl awool.	No te vayas a aburrir.
913	Nak'ij	Subió	Nak'ij utool a' b'u'ul.	Subió el precio del frijol.
914	Na'koj	Muela	Inpaal k'uxuk una'koj.	A mi hijo le duele su muela.
915	Nana'chi'	Madrina	La'ayti' unana'chi'.	Ella es su madrina.
916	Nana'chi'	Madrina	Innana'chi' ti intz'o'kob'el.	Es mi madrina de casamiento.
917	Nananoolaj	Bisabuela	B'aylo'ej innananoolaj.	Así era mi bisabuela.
918	Nanach	Lejos lejos	Tasäb'ij men nanach.	Lo trajeron porque estaba lejos lejos.
919	Natz'	Cerca	K'ochij natz' ti a' kaj.	Llegó cerca del pueblo.
920	Natz' ab'aj	Acerquese	Etel a' mak je'lo' ma' yan anatz' ab'aj.	Con esa persona no tienes que acercarte
921	Näka'an	Sentado	Kana'anen tu'ux yanen näka'an.	Estoy cansado donde estuve sentado.
922	Näk'	Abdomen	Yaj tulakal unäk'.	Le dolía todo el abdomen.
923	Näk'	Estómago	K'oja'anen ti innäk'.	Estoy enfermo del estómago.
924	Näl	Mazorca	Yan ma'lo' näl ti ukol.	Tiene buena mazorca su milpa.
925	Naab'	Cuarta	P'iisi' ti junp'eel naab'.	Medilo de una cuarta.
926	Naach	Lejos	Jach naach kup'atäl a' kol.	La milpa queda muy lejos.
927	Naach	Lejos	jach naach yan inwotoch.	Mi casa está muy lejos.
928	Naachil	Lejos	Tak naachil chika'an usasilil.	A lo lejos se miraba lo claro.

929	Naachtal	Alejar	Utat tuya'la ti'ij ma' ub'el unaachtal.	Su papá le dijo no se vaya a alejar.
930	Naaltik	Ganar (premio)	Ma' patajij kinaaltik mixb'a'al.	No pudimos ganar nada.
931	Naaysä'ool	Divertir	Tulakalo'on b'ino'on kinaaysä'ool.	Todos nos fuimos a divertir.
932	Nej	Cola	Tuch'ākaj unej a' keej.	Le cortó la cola al venado.
933	Nej	Rabo	A' wakax kupeksik unej.	La vaca movía su rabo.
934	Nek'	Semilla	Ma' ab'el ajante unek'.	No vayas a comer la semilla.
935	Nek'	Grano	Molo' a' nek'oo' ixi'im.	Recoge los granos de maíz
936	Ne'	Bebé	A' ne' tan uyok'ol.	El bebé estaba llorando.
937	Ni'	Naríz/punta	Kujok'ol k'ik' ti uni'.	Salía sangre por su nariz
938	Ni'che'	Palo puntudo	Tz'aj ti'ij uni'che' je'loo'.	Dale esa punta de palo.
939	Niich'	Pedacito	Tz'ab'ijten junniich' intu'untej.	Me dieron un pedacito para probar
940	Nika'an	Derrumbado	Kimij men nikij a' witz.	Murió porque se derrumbo el cerro.
941	Nikil	Desplomar	Uka'aj ti nikil a' naj.	Se iba a desplomar la casa.
942	Nikte'	Flor de mayo	Kimānaj oxmut nik'te'.	Compramos tres almudes de flor de mayo.
943	Noj k'ä'kum	Cucharón	Jok'es etel a' noj k'ä'kum.	Sacalo con el cucharón.
944	Nojchem	Barco/canoa grande	B'inij ta nojchem.	Se fue en el barco.
945	Nojnäk'	Barrigón	A' winik jach ajnojnäk'.	El hombre está bien barrigón.
946	Nojoch ch'e'em	Hoyo grande	Tup'ulajoo' ti junp'eel nojoch ch'e'em.	Lo tiraron en un hoyo grande
947	Nojoch näk'	Panzón	Juntuul nojoch näk' winik.	Es un hombre panzón.
948	Nojoch/nukuch	Grande	Jach nojoch a' keej.	Que grande es el venado.
949	Nojochil	Director	La'ayti' unojochil a' pax.	El es el director de la marimba.
950	Nojochil meyaj	Capataz	P'ätb'i ti unojochil meyaj.	Lo dejaron de capataz.
951	Nok'	Ropa	Tutasaj tumunb'en nok' ti upaaloo'.	Trajo ropa nueva para sus hijos.
952	Nok'	Paño	Yan utzab'äl ja'il taab' etel nok'.	Hay que ponerle paño de sal.
953	Nook'	Ronquido	Tak taanka' kuyuyb'ul unook'.	Hasta afuera se oye su ronquido.

954	Noolaj	Abuela	Innoolaj käja'an kito'on.	Mi abuela vive con nosotros.
955	Nup'a'an	Cerrado	P'atij nup'a'an.	Quedó cerrado.
956	Nut'a'an	Estrecho / Reducido	P'atij nut'a'an a' naj.	Quedó estrecha la casa.
957	Nut'kinb'il	Reducir	Ink'atij innut'kintej inlu'um.	Quiero reducir mi terreno.
958	Nutz	Añadirlo	Yan kinutzik junxeet'.	Hay que añadirle un pedazo.
959	Nutz'	Encender	Yan kinutz'ik a' k'aak'.	Tenemos que encender el fuego
960	Nuut'	Angosto	Jach nuut' a' b'ej.	Muy angosto el camino.
O				
961	Ob'el	Santa María (especie de planta)	Junteek ob'el.	Una mata de Santa María.
962	Och	Zorro	B'ay och a' b'a'alche' je'lo'.	Parece zorro ese animal.
963	Ok	Pata/Pie	Kächij uyok a' k'anche'.	Se quebró el pie de la silla.
964	Oka'an	Metido	Oka'an ich ch'e'em.	Estaba metido entre la cueva.
965	Oka'an	Está metido	Oka'an ti' k'ak'asb'ej.	Está metido en malos caminos.
966	Okes	Metelo	Okes ich a' chem.	Introducilo entre la canoa.
967	Okja'	Bautismo	Jo'lejij b'in tumentajoo' a' okja'.	Dicen que ayer hicieron los bautismos.
968	Okol	Entrar	Lubij ka' kub'el ti okol ich a' ch'e'ema.	Cuando iban a entrar a la cueva cayó.
969	Okol	Asalto	A' winik tuya'la: a'la' junp'eel okol.	El hombre dijo: este es un asalto.
970	Okol	Metiendo	Tan uyokol ich a' ch'e'em.	Se estaba metiendo en la cueva.
971	Ok'ol	Llorar	Laj ak'ä' tan uyok'ol.	Todas las noches está llorando.
972	Okol	Entra	B'a'ax uka'a ma' kuyokol asuku'un.	Porque no entra tu hermano.
973	Ok'ot	Baile	Ti a' yok'ot ak'ä' tukinsajoo' a' winik.	En el baile de anoche mataron al hombre.
974	Ok'ot	Danza	Ajxi'paaloo' uye'tesajoo' junp'eel ok'ot.	Los muchachos presentaron una danza.
975	Ok'ot	Danzar	Mixmak uk'ati ok'ot.	Nadie quería danzar.
976	On	Aguacate	A' on tak'.	El aguacate está maduro.

977	Onb'iwaj	Bollos (de solo masa)	Jach ki' a' onb'iwajoo'.	Muy sabrosos los bollos de masa.
978	Onb'iwaj b'äk'	Bollo de presa	Siib'iten onb'iwaj b'äk'.	Me regalaron bollo con carne.
979	O'olkij	Suave	Jach o'olkij a' säkan.	La masa esta muy suave.
980	O'olkij	Suave	Jach o'olkij a' luk'.	El lodo esta muy suave.
981	O'olkij	Blando	Kamächik ka' yu'b'ik o'olkij.	Al agarrarlo se siente blando.
982	O'olkij luk'	Lodo suave	Tumansaten tu'ux yan o'olki luk'.	Me pasó donde hay lodo suave.
983	O'otz'kij	Aguado	Jok'ij jach o'otz'kij a' säkan.	Salió muy aguada la masa.
984	Ot'el	Piel	Yok'ol uyot'el jok'ij sip' ti'ij.	Sobre su piel le salieron las ronchas.
985	Otoch	Casa	Jo'lejij yanajij tuwotoch.	Ayer estuvo en su casa.
986	Otoch	Hogar	Ko'ox tinwotoch.	Vamos a mi hogar.
987	Otoch	Habitación	Käxänb'iten junp'eel otoch.	Me buscaron una habitación.
988	Otoch b'a'alche'	Madriguera de animal	Ok'ij tuyotoch a' b'a'alche'.	Se metió a su madriguera el animal
989	O'tzil	Pobre	Tulakal la'ayti'oo' jach o'tziloo'.	Todos ellos son bien pobres.
990	O'tz'ilil	Pobreza	Tulakaloo' tuyilajoo' u o'tzilil.	Todos miraron su pobreza
991	Oxlajtuul	Trece	Chen oxlajtuul makoo' k'ochoo'.	Solo trece personas llegaron.
992	Oxp'eel	Tres	Oxp'eel jaab' yanti'ij.	Tiene tres años.
Ukajil Xok't'an Maaya				
993	Oop	Anona	Jach ki' a' oop.	Está sabrosa la anona.
994	Oopch'ejun	Anona de monte	Ma'ki' oopch'ejun.	La anona de monte no sirve.
995	Oox	Ramón(árbol)	Uyich a' oox kujanb'äl.	La fruta del ramón se come.
P				
996	Pa'	Rajar	B'eluka'aj toj upa' usi'.	Todavía iba a rajar su leña.
997	Pa'aychi'	Rezo	Uchi tupaaychi'oo' ich maya.	Anteriormente rezaban en maya.
998	Pach	Cáscara	Jach pim upach a' che' je'lo'.	Muy gruesa la cáscara de ese palo.

999	Pach	Espalda	Jach yaj inpach	Me duele mucho la espalda.
1000	Pach k'ab'	Dorso de la mano	Tuxot'aj upach uk'ab'.	Se cortó el dorso de la mano.
1001	Pach oola'an	Despreciado	La'ayti' jach pach oola'an men utat.	El esta muy despreciado por su papá.
1002	Unoypach che'	Corteza de árbol	Kuyoomb'ol unoypach che'.	Se hierve la corteza del árbol.
1003	Pachil	Exterior	Kika'aj kib'onoo' upachil a' naj .	Vamos a pintar el exterior de la casa.
1004	Pak	Chapear	La'ayti' max kupak te'lo'.	El es el que chapea allí.
1005	Pak'	Esperar	Yanäjij kipak'tik juntz'eeek.	Lo tuvimos que esperar un poco.
1006	Pak'te	Esperarlo	Ka'na'anajij upak'te.	Se cansó de esperarlo.
1007	Panpanche'	Zapatear	La'ayti' upanpanche'ta tulakal.	El lo zapateo todo.
1008	Panlu'um	Piocha	Pante etel a' panlu'um.	Escarbalo con la piocha.
1009	Papa'ay	Pintor	La'ayti'ej jach ajma'lo' papa'ayil.	El era buen pintor.
1010	Papa'at	Pardo /Pinto/	Juntuul ajpapa'at mis.	Es un gato pinto.
1011	Papa'at	Embarrado	Chen tu k'ak'as papa'attaj a' naj	Solo mal embarró la casa
1012	Papaxk'ä'	Aplaudir	Yan upapaxk'ä'tikoo' tulakaloo'.	Tienen que aplaudirlo todos.
1013	Patux	Pato	Tuyilajoo' juntzuul ajb'ox patux.	Miraron un pato negro.
1014	Patz'	Sobar	Ma' yanijij mixmak kupatz'ten.	No hubo nadie quien me sobe.
1015	Pax	Marimba	yutzil ujum a' pax.	La música se oye alegre.
1016	Päj	Agrio	Päjajij a' janal.	La comida se agrió.
1017	Päk	Empacar	Tu ka' päkaj tulakal ub'a'axil.	Volvió a empacar sus cosas.
1018	Päk'	Pared	Nak'i ti tulakal upäk a' naj.	Se subió por toda la pared de la casa.
1019	Päk'a'an	Sembrado	Ma' ma'lo' päk'a'an.	No está bien sembrado.
1020	Päk'äl	Remendar	Inka'aj inpäk'äl uwex.	Voy a remendar su pantalón.
1021	Päm	Tucán	Upopokxik' ajpäm.	El tucán vuela.
1022	Päyak'	Yame	Tujok'sajoo' tulakal a' päyak'.	Sacaron todo el yame.
1023	paak	Chapear	Tan inpaaktik inkol.	Estoy chapiando mi milpa.

1024	Paal	Hijo (a)	Ma' tuk'ämaj uk'a'oolte upaal.	No quiso reconocer a su hijo.
1025	Paan	Escarbar	Tz'ab'en inpaantej umuknal.	Me pusieron a escarbar su tumba.
1026	Paap	Pica / Ardor	Paap inwich.	Me arden /pican/ los ojos.
1027	Paay	Prestar	B'el Inka'aj inpaaytej tak'in.	Voy a prestar dinero.
1028	Paayil	Playa	B'inoo' ti paayil.	Se fueron a la playa.
1029	Paaytik	Presta	La'ayti' jach upaaytik k'u'um.	Ella mucho presta mixtamal.
1030	Pech	Garrapata	Yaab' pech tumächa'ajoo'.	Agarraron mucha garrapata.
1031	Pech'a'an	Aplastado	P'at'ij pech'a'an etel a' che'.	Quedó aplastado con el palo.
1032	Pek	Mover	Tan upeksik, la'ayti' kimen.	Lo estaba moviendo, ella estaba muerta.
1033	Pekes	Movelo	Pekes ab'aj ma'lo'.	Movete bien.
1034	Pek'	Perro	Ajpek'oo' chib'alnajoo' tulakal ak'ä'.	Los perros ladraron toda la noche.
1035	Peksäb'äl	Movimiento	Kuyilb'il b'ix kupek'säbäl ub'ajoo' a' makoo'.	Se miraba el movimiento de la gente.
1036	Pektzil	Noticia	Tuyuyaj a' pektzil ti t'ox't'an.	Escucho la noticia en el radio.
1037	Pemech	Almejas/Conchas	A' pemech kukuxtal ti ja'.	La almeja vive en el agua.
1038	Pepem	Mariposa	A' pepemoo' kupopokxik'oo'.	Las mariposas vuelan.
1039	Pichi'	Guayaba	A' pichi' je'la' yan ixnok'ol ti'ij.	Esta guayaba tiene gusanos.
1040	Pi'ib'il	Barbacoa	Kumenb'el ti pi'ib'il a' k'ek'en.	Se hace el cerdo en barbacoa.
1041	Pik	Falda	Uk'ab'etkuntik jach koom upik.	Usa muy corta su falda.
1042	Pikit	Abanico	Tutasajoo' junp'eel pikit.	Trajeron un abanico.
1043	Pisb'il	Medido	ka' k'ochij jo'mij up'isb'il.	Cuando lo habían medido llegó.
1044	Pix	Rodilla	Jach yajiji inno'oj pix	Me dolió mucho la rodilla izquierda.
1045	Pix	Vaina (de frijol)	Jach mum upix a' b'u'ul.	Está tierna la vaina del frijol.
1046	Pix	Vaina	Luk'es upix a' maskab'.	Quitale la vaina al machete.
1047	Pixyich	Máscara	Tutz'aj junp'eel upixyich.	Se puso una máscara.
1048	Pix ok	Calcetín	Jolal upix ok.	Tenía roto su calcetín.

1049	Pixik uyich	Cubrirse el rostro	Ma' patäjij upixik uyich.	No pudo cubrirse el rostro.
1050	Pixk'ab'	Guante	Tz'aj ti'ij upixk'ab'.	Ponele el guante.
1051	Pokche'	Monte	A' kol yan yaab' upokche'il.	La milpa tiene mucho monte.
1052	Pokche'	Hierba	Kijok'aj tulakal a' pokche'.	Arrancamos toda la hierba.
1053	Pokche'	Matorral	Tumukaj ub'aj ich pokche'.	Se escondió entre el matorral.
1054	Pokob'il	Asado	Pokob'il ink'atij inten a' b'äk'ej.	Asada quiero la carne.
1055	Pol/jo'ol	Cabeza	Jach k'uxuk ujo'ol.	Como le dolía su cabeza.
1056	Polche'	Labrador	La'ayti' ajpolche'.	El es labrador.
1057	Polok	Grueso	Jach polok a' che'.	El árbol estaba muy grueso.
1058	Po'oy	Flojo	Wach'ij men jach po'oy.	Se soltó porque estaba muy flojo.
1059	Po'oytal	Aflojar	Ma' ab'el apo'oytal a' k'äxal.	No vayas a aflojar el amarre.
1060	Nät'a'an	Prensado	P'atij nät'a'an etel a' che'ej.	Quedó prensado con el palo.
1061	Puch'	Machacar	Ixch'upej kupuch'ik a' pokche'ej	La señora machaca las hierbas.
1062	Puch'a'an	Machacado	Uk'ati ma'lo' puch'a'an.	Quiere bien machacado.
1063	Puch'al	Morete	Laj puch'al upach.	Tiene moretones en su espalda.
1064	Puch'b'il	Machacar	B'eluka'aj upuch'b'il toj.	Todavía lo van a machacar.
1065	Pula'an	botado	Ka tuyilajoo' pula'an ti b'ej	Cuando vieron estaba botado en el camino.
1066	Pulb'ij	Lo tiraron	Pulb'ij ti ucha'antikoo' a' makoo'.	Lo tiraron para que la gente lo mire.
1067	Pulche'	Botar árbol	Tuchunaj upulche' ti ukol.	Empezó a tumbar para su milpa.
1068	Pulja'il	Desagüe	Tulakal a' pulja'il kub'el ti nojja'.	Todo el desagüe va hacia el lago.
1069	Pusik'al	Corazón	K'uxuk inpusik'al.	Me duele el corazón.
1070	Puut	Papaya	Jach ki' a' tak' puut.	La papaya madura es muy sabrosa.
1071	Pu'uk	Mejilla	Nojoch utuxil upu'uk.	Tiene grandes hoyuelos en su mejilla.
1072	Pu'uk	Cachete	Tuyutz'intajen tinpu'uk.	Me dio un beso en el cachete.
1073	Puutz'	Aguja	Chok'o' a' kuuch ti'al puutz'ej.	Meté el hilo en la aguja.

1074	Puyu'	Picalo	Puyu' tz'etz'etak kalaj jo'mok.	Picalo poco a poco, hasta terminar.
p'				
1075	P'a'as	Burla	Tan ap'a'astiken.	Me estas burlando.
1076	P'aj	Piojillo de gallina	Ti a' so'oy jach yan p'aj.	En el gallinero hay piojillo de gallina.
1077	P'ak	Tomate	Ma' toj utak'tal a' p'ak tin mäna.	No ha madurado el tomate que compré.
1078	P'a'asa'an	Burlado	Inyub'a inb'aj p'a'asa'an.	Me sentí burlado.
1079	P'atäl	Quedar	Ma' uk'ati p'atäl tujunal.	No se quiere quedar solo.
1080	P'aten	Quédese	P'aten etel innol.	Quédese con mi abuelo.
1081	P'atij	Quedó	Ixko'lel p'atij tuyaxil kuchil.	La señorita quedó en el primer lugar.
1082	P'ati näkal	Esparcido	P'ati näkal je' tu'uxak	Quedó esparcido por todos lados.
1083	P'ax	Deuda	¿B'oon inp'axtech?	¿Cuánto te debo?
1084	P'ax	Cuenta	Jok'es b'oon inp'axtech b'elinka'a inb'o'tech.	Sacame mi cuenta te voy a pagar.
1085	P'äla'an	Pelando	Tan inp'älik ixpelon.	Estoy pelando Ixpelon.
1086	P'ät meyaj	Renunciar	Uka'aj upätä' umeyaj.	Iba a renunciar de su trabajo.
1087	P'äta'an	Abandonado/ Dejado	Tup'ätajo'on etel mixb'a'al.	Nos dejó sin nada.
1088	P'ätajoo'	Dejaron	B'inoo' up'ätoo' utat.	Fueron a dejar a su papá
1089	P'etjo'ol	Corona	Kutasikoo' ap'etjo'ol tupoloo'.	Traían corona sobre sus cabezas.
1090	P'ixajen	Me desperté	Men tin Wu'yaj ch'ech'il p'ixajen.	Porque oí el ruido me desperté.
1091	P'iis	Medida	A' k'uche' yan ti'ij ma'lo' p'isil ti umenb'el junp'eel chem.	El cedro tiene buena medida para hacer una canoa.
1092	P'iis na'at	Examen	Samal uka'aj chu'umpa'al a' p'iis na'atil.	Mañana va a empezar el examen.
1093	P'iis	Balanza	P'iistej ti ajp'iisil.	Pesalo en la balanza.
1094	P'isa'an	Pesado	Ma'lo' p'isa'an.	Está bien pesado.
1095	P'isb'ejxi'mal	Legua	Yan b'ix ka'p'eel p'isb'ejxi'mal ti wa'ye'.	Está como a dos leguas de aquí.

1096	P'isb'il	Pesar	Ko'ox kip'isb'il a' b'u'ul.	Vamos a pesar el frijol.
1097	P'isma'an	Está medido	Yan up'ismaj ukuuchil tu'ux yanil.	Tenían medido su territorio.
1098	P'i'tes	Despiertelo	P'i'tes yok'ol patal ab'isik.	Despiertelo para que lo puedas llevar.
1099	P'ixil	Despertar/Raíz verbal de despertar	Ma' kik'atij p'ixil.	No queríamos despertar.
1100	P'o'	Lavar	B'aje'laj yan inp'o'ik tulakal a' nok'.	Ahora tengo que lavar toda la ropa.
1101	P'o'ik	Enjabonar	Yan inp'o'ik a' nok'.	Tengo que enjabonar la ropa.
1102	P'o'lak	Lava platos	B'el inka'aj ti mänä junp'eel p'o'lak.	Voy a comprar un lava platos.
1103	P'op'ox	Ortiga silvestre	Chi'ajen a' p'op'oxej.	Me picó la ortiga de montaña.
1104	P'ot	Copete	Yan ch'iich'oo' yanti'ij upot.	Hay algunos pájaros que tienen copete.
1105	P'ox	Ampolla	Yan up'oxalil ti uk'ab'.	Tenía ampolla en sus manos.
1106	P'ook	Sombrero	A' p'ook kup'atäl ti'ij jach nojoch	El sombrero le quedaba grande.
1107	P'uch'	Apelmazar	P'uch'u' ma'lo'.	Apelmazarlo bien.
1108	P'ul	Desahumar	Yan up'ulb'äl a' paalej.	Hay que desahumar al niño.
1109	P'ula'an	Desahumado	P'ula'an a' nojoch naj.	La casa grande esta desahumada.
1110	P'ulta'	Bute	B'alaj ma' jach yan ajp'ulta'.	Ahora ya no hay mucho bute.
1111	P'ätb'ij	Dejado	P'ätb'ij ki' uyool.	Fue dejado tranquilo.
1112	P'u'uk	Papada	Kuyilb'il tulakal unojoch p'u'ukil.	Se le mira toda la papada grande.
1113	P'u'uk	Mejilla	Chäk up'u'uk ixchupaal	Roja la mejilla de la muchacha.
1114	P'uul	Cántaro	A' p'uulej tul etel ja'.	El cántaro está lleno de agua.
1115	P'uul	Jarrón	Pa'ij a' p'uulej.	Se quebró el jarrón.
1116	P'uul	Pichel	B'enes ti a' p'uul.	Llévalo en el pichel.
S				
1117	Sa'al	Defender	Mixmak uk'ati usa'altej.	Nadie lo quería defender.
1118	Sak'	Picazón	Sak' inwok.	Me pican los pies.

1119	Sakal	Hormigas guerreras	Ti innaj jach kuyokoloo' ajsakal .	En mi casa siempre entran hormigas guerreras.
1120	Sakan	Haragán	A' winikej je'lo' jach sakan, ma' uk'ati meyaj	Ese hombre es muy haragán, no quiere trabajar.
1121	Samal	Mañana	Samal b'el inka'aj ti je'lel tulakal a' k'in tinwotoch.	Mañana voy a descansar todo el día en mi casa.
1122	Sasäjij	Amaneció	Tan injuch' katinwilaj sasäjij.	Estaba moliendo cuando mire amaneció.
1123	Sasil	Claro	Kucha'anb'äl yach sasil.	Se miraba muy claro.
1124	Saslem	Espejo	Tulakal k'in kucha'antik ub'aj ti a' saslem.	Todos los días se miraba en el espejo.
1125	Sastal	Aclarando	Lik'en men tan usastal.	Levantate porque ya esta aclarando.
1126	Satäl	Perder	Ma' uk'atij usatäl unaj.	No quería perder.
1127	Satal uyool	Loco	Kuyalb'äl satal uyool.	Dicen que estaba loco.
1128	Satij	Extravió	Satij utak'in ti a' winik.	Al hombre se le extravió su dinero.
1129	Satij uyool	Desmayar	Ka' tucha'antaj satij uyool.	Cuando lo vio se desmayo.
1130	Satij uyool	Desmayo	Sansamal kusatil uyool.	Cada día le da desmayo.
1131	Say	Zompopo	A' sayoo' kujantikoo' ule'oo' päk'al.	Los zompopos comen las hojas de las siembras.
1132	Sayab'	Nacimiento de agua. (Ojo de agua)	Te'lo' yan junp'eel sayab'.	Allí hay un nacimiento de agua.
1133	Sakan	Haragán	Manij ti sakanil ich kaj.	Andaba de haragán en el pueblo.
1134	Säkb'ok	Garza	Popokxik'najij juntul ajsäkb'ok.	Voló una garza blanca.
1135	Säkpak'enil	Anemia	Kimij ti Säkpak'enil.	Murió de anemia.
1136	Säk	Blanco	Usäk nok'.	Su traje blanco.
1137	Säk Ixi'im	Maíz blanco	TinPäk'aj tinkol säk ixi'im.	Maíz blanco sembré en mi milpa.
1138	Säk tzo'otz	Cana	Chu'unpajij ujok'ol säk tzo'otz ti upol.	Le empezaron a salir las canas.
1139	Säkä' ixi'im	Caña de maíz	Watzij usäkä' a' nälej.	Se dobló la caña del maíz.

1140	Säk'ä'	Caña	Chen asäk'ä' a' nälej pätb'ij	Solo la caña del maíz dejaron.
1141	Säka'an	Enblanquecido	Tulakal laj säka'an.	Toda esta enblanquecido.
1142	Säkan	Masa	Jok'ij tz'umen insäkan	Salió espesa mi masa.
1143	Säkänsa'	Atol	Tz'aten juntz'eek säkänsa'.	Dame un poco de atol.
1144	Säk ch'o'	Rata blanca	Ma'ta'ax yanäjij säk ch'o'.	Nunca hubo rata blanca.
1145	Säkkunb'il	Blanquear	Yan asäkkuntik a' nok'ej.	Tenía que blanquear la ropa.
1146	Säk lu'um	Tierra blanca	Ixsäk lu'um tu'ux inkuxtal.	Donde vivo la tierra es blanca.
1147	Säkp'ile'en	Pálido	A' winikej kucha'anb'äl säkp'ile'en.	El hombre se miraba pálido.
1148	Säktuucha	Mico blanco	Juntuul ixsäk tuucha kutalel taanil.	Un mico blanco venía adelante.
1149	Säp	Desabrido/Simple	Jach säp a' tuki'ej.	La sincuya está desabrida.
1150	Sätz'	Elástico	A' cha'ej b'ay ajsätz'.	El chicle parece elástico.
1151	Sätz'	Estirar	ka'jo'mol a' janalej ma'ki' asätz'ik ab'aj.	Después de comer no sirve estirarse.
1152	Sätz'a'an	Estirado	Tulakal a' ixch'upoo' kusätz'ikoo' ukal ti ucha'antoo' ajka'tuuloo'.	Todas la mujeres estiraban su pescuezo para ver a los dos.
1153	Saaken	Tengo miedo	Jach saaken inwojeltej.	Tengo miedo de saberlo.
1154	Saakil	Pánico	Saak ti' a' eek'joche'enil.	Le tenía pánico a la obscuridad.
1155	Saakuna'an	Asustado	A' mo'nok paal jach saakuna'an.	El niño estaba bien asustado.
1156	Saap	Brazada	Junsaap.	Una brazada.
1157	Saap	Brazada	P'isi'tej men saap	Medilo por brazada.
1158	Seeb'	Fácil	A' mo'nok paalej seeb' ukänb'al /ukänik.	El niño aprende fácilmente.
1159	Seeb'	Rápido	Jach seeb' b'ino'.	Muy rápido se fueron.
1160	Seeb'a'an	Ligero	Seeb'a'an ajxi'paal.	El muchacho es ligero.
1161	Seeb'chi'	Calumnia	Tulik'saj junp'eel seeb'chi' ta' winikej	Le levantó una calumnia al hombre.
1162	Seeb'chi'	Chismear	Jach ixseeb'chi' ixch'up.	La mujer es muy chismosa.
1163	Seeb' tz'iikil	Mal carácter	Yanti'ij seeb'tz'iikil.	Tenía mal carácter.

1164	Se'en	Gripe	Manij k'in inten k'oja'anajen etel se'en.	Pasaron los días y yo enfermo de gripe.
1165	Si'	Leña	Tinch'ākaj junkuuch si'.	Corté un tercio de leña.
1166	Sik'wool	Humillar	Uk'ati usik'es inwool.	Me querían humillar.
1167	Sik'es uyool	Molestarlo	Ma' ink'ati insik'es uyool.	No quiero molestarlo.
1168	Sik'il ool	Molestar	Uka'aj ti usik'il uyool ka' uyojeltej.	Se va a molestar al saberlo.
1169	Sina'an	Alacrán	Uchi'ajen juntuuul sina'an.	Un alacrán me picó.
1170	Sip'	Esponja	Sip'ij etel a' ja'ej.	Se esponjó con el agua.
1171	Si'pil	Delito	Ma' yanti'ij usi'pil.	No tenía delito.
1172	Siil	Ofrenda	Tulakaloo' tub'ensajoo' usiil.	Todos llevaron su ofrenda.
1173	Siil	Regalo	Tz'ab'iten junp'eel siil.	Me dieron un regalo.
1174	Siil	Premiar	Uka'ajoo' utz'aj usiil ti ajnaaloo'.	Van a premiar a los ganadores.
1175	Siis	Frío	Tz'aten tz'eeek siisja'ej.	Dame un poco de agua fría.
1176	Siisja'	Gaseosa fría	Kono'ten junp'eel siisja'.	Vendeme una gaseosa fría.
1177	Siisja'	Refresco	Tusiiyajten junp'eel siisja'	Me regaló un refresco.
1178	Siiya'an	Regalado	A'la' juntuuul pek' siiya'an.	Este es un perro regalado.
1179	Sojnaj	Casa abandonada	A' najej uchitun sojnaja'an.	La casa hace tiempo esta abandonada.
1180	Sojnaj	Deshabitado/a	A' najej lajp'atij sojnaja'an.	La casa quedó deshabitada.
1181	Sot'ot'	Pulmón	Yaj usot'ot'oo'.	Le dolía los pulmones.
1182	Soojol	Hojarasca / hoja seca	Ti' a' ya'axk'inej yan yaab' soojol.	En el verano hay mucha hoja seca.
1183	Soolil	Caspa	Yach yan usoolil injo'ol.	Tengo mucha caspa en la cabeza.
1184	Soolil	Bagazo	Jok'es ti'ij tulakal usoolil.	Sacale todo el bagazo.
1185	Suk	Manso(a)	La'ayti' junp'eel wakax jach suk.	Ella es una vaca muy mansa.
1186	Suka'an	Acostumbrado	Jach suka'an ti umeyaj ajxi'paal	El muchacho esta muy acostumbrado a su trabajo.
1187	Suken	Estoy acostumbrado	Jach suken etel inpaal kimij	Estaba acostumbrada con mi hija que murió
1188	Suku'un	Hermano.	Ma' kutzikb'e'entik usuku'un.	No respetaban a su hermano.

1189	Sulja'b'il	Enjuagar (ropa)	B'el inka'aj insulja'tej innok'	Voy a enjuagar mi ropa.
1190	Sum	Cuerda	Manes ti'ij junp'eel sum.	Pasale una cuerda.
1191	Sum	Mecate	Intat kumentik sum.	Mi papá hace mecate.
1192	Sum	Pita	K'äxb'ij etel junp'eel b'ek'ech sum.	Lo amarraron con una pita delgada.
1193	Sus	Arena	Tintasaj junp'eel chem tul etel sus.	Traje una canoa llena de arena.
1194	Susil	Banco de arena	Tukäxantajoo' junp'eel ukuuchil susil.	Buscaron un lugar de arena.
1195	Sut	Pasear	Ko'ox ti sut kan innol.	Vamos a pasear con mi abuelo.
1196	Sut	Devolver	Intenej yan insutik ujel xan.	A mí me toca devolver también.
1197	Sut	Visitar	Samal kib'el ti sut.	Mañana nos vamos a visitar.
1198	Sutz'	Atracozo	Jach sutz' a' ya'	Muy atracozo el chicozapote
1199	Su'uk	Zacate	A' najej kupäk'b'äl etel lu'um yetel su'uk.	La casa se embarra con tierra y Zacate.
1200	Su'uk	Gramma	Chilajij yok' a' su'ukej.	Se acostó sobre la grama.
1201	Suyut ik'	Remolino de viento	Tumentajuntuul ajsuyut ik'.	Se formó un remolino.
T				
1202	Ta'	Excremento	Kujochik ta' kax ti ujanal.	Le echaba excremento de gallina en su comida.
1203	Tak'najij	Maduro	Tak'najij tulakal a' ja'asej.	Maduró todo el plátano.
1204	Tak'	Maduro	A' tz'imulej jach tak'.	El zaramullo esta bien maduro.
1205	Tak'al	Pagado	Taka'al yetel ulaak' ju'um.	Estaba pegado con otro papel.
1206	Tak'il	Madurez	Ma' yanti'ij tak'il.	No tiene madurez.
1207	Tak'in	Dinero, moneda	Tu'ux tap'ataj a' tak'in.	En donde dejaste el dinero.
1208	Tak'in	Escama	Utak'inil a' käy.	Las escamas del pez.
1209	Talij	Vino	Talij tak ti nojoch kaj	Vino desde la ciudad.
1210	Tam	Hondo	Jach tam a' ch'e'emej.	Esta muy hondo el pozo.

1211	Tamen	Hígado	Ki'ten injantej tamen wakax.	Me gusta comer hígado de vaca.
1212	Ta'miis	Basura	Ti kichujaj tulakal a' ta'miis.	Quemamos toda la basura.
1213	Ta'miisiil	Basural	Tikimuuch'kintaj yaab' uta'miisiil.	Juntamos un basural.
1214	Tan	Estar	La'ayti'oo' tan upak'tikoo' utat.	Ellos están esperando a su papá.
1215	Tanlej	Atender	Ma' uk'ati utanlej uyicham.	No quería atender a su marido.
1216	Tan kib'el	Íbamos	Tulakalo'on tan kib'el ti naal.	Todos íbamos a ganar.
1217	Tan uk'astal	Descomponiendo	Tan uk'astal tulakal a' b'äk'ej.	Se esta descomponiendo toda la carne.
1218	Tan uk'ay	Está cantando	Tan utal tuchem tan uk'ay.	Venía cantando en su canoa.
1219	Tanat	Polvazón	Chen utanatil tinwilaj.	Miré solo la polvazón.
1220	Tanat	Musgo	Ti a' chemej jok'ij utanatil.	A la canoa le salió musgo.
1221	Tanat	Musgo	Tan ujantik utanatil a' tunichej.	Estaban comiendo el musgo de la piedra.
1222	Tanatil	Polvo	Ka' kuman kulik'il utanatil.	Cuando pasa levanta polvo.
1223	Tam ch'e'em	Hoyo profundo	Lub'ij ti junp'eel ch'e'em tam.	Cayó en una grieta profunda.
1224	Tankelem	Joven	Tankelem toj ka' kimij.	Estaba joven todavía cuando murió.
1225	Tankelen	Muchacho soltero	Tankelen toj ma' tz'o'kob'el.	Todavía era un muchacho soltero.
1226	Tanxeel	Al otro lado	Tanxeelil wa'an.	Al otro lado estaba parado.
1227	Tat	Padre	U'o'tz'il utat jach tumentaj men la'ayti'.	Su pobre padre tanto hizo por él.
1228	Tatanol	Tatarabuelo	B'aylo'i'ij intatanol.	Así es mi tatarabuelo.
1229	Litz/taab' jook'	Cordel	Uchij a' litz kumenb'el etel kij.	Antes el cordel era de henequén.
1230	Ta'an	Ceniza	A' ta'anej jach chokoj.	La ceniza esta bien caliente.
1231	Ta'an	Cal	Ma' chukpajij uta'anil.	Le hizo falta cal.
1232	Ta'an	Cal.	Innol kub'etik ta'an.	Mi abuelo hacía cal.
1233	Taan ok	Planta del pie	Tuxot'aj utaan uyok.	Se cortó la planta del pie.
1234	Taan xana'	Plantilla	Manesten utaan inxana'.	Pasame la plantilla de mi zapato.
1235	Taanil	Adelante	Taanil kub'el a' mo'nokej.	Adelante iba el más pequeño.

1236	Taanil	Frente	käja'an taanil awotoch.	Vivía frente a su casa.
1237	Taanil/yaxil	Primero	Taanil k'och'o'on into'on.	Primero llegamos nosotros.
1238	Taank'ab'	Palma de mano	Tujup'aj utaank'ab'.	Se punzó la palma de la mano.
1239	Täk'	Pegar	Ko'ox kitäk'ä' a' ju'umej.	Vamos a pegar el papel.
1240	Täk'	Pegar	B'elkika'aj kitäk'ä' ti' a' päkej.	Lo vamos a pegar en la pared.
1241	Täka'	Mandar	B'el kitäka'tej juntziil ju'um tz'iib'a'an.	Vamos a mandar una carta.
1242	Täk'a'an	Pegado	Jo'mij utäk'ikoo' tulakal.	Ya lo había pegado todo.
1243	Täk'an	Cocido	A' janalej laj täk'an.	La comida está bien cocida.
1244	Täk'an	Cocido	A' b'äk'ej ma' jach täk'an.	La carne no estaba bien cocido.
1245	Täk'ik	Pegando	Ka' k'ochij tan kitäk'ik.	Cuando llegó lo estábamos pegando.
1246	Tämän	Algodón	Etel a' tämänej kumenb'el k'uch.	Con el algodón se hace hilo.
1247	Tätz'	Planchar	Patal atätz'ik innok'.	Puedes planchar mi ropa.
1248	Tät	Espeso	Tz'ab'ijten tät säkänsa'.	Me dieron atol espeso.
1249	Tätäk'kij	Pegajoso	A' wajej laj tätäk'kij.	La tortilla estaba toda pegajosa.
1250	Te'lo'	Allí	Tinwa'lajtech ma' ap'ätik te'lo'.	Te dije no lo dejes allí.
1251	Te'lo'	Después	Te'lo' talij a' ka'am ja'.	Después vino la lluvia.
1252	Te'lo'	Allá	Te'lo' tan upak'b'äl.	Allá lo están esperando.
1253	Te'lo' yan	Aquí está	Te'lo' yan wa'an.	Aquí está parado.
1254	Te'lo' yan	Allí está	Te'lo' yan inxana'.	Allí está mi zapato.
1255	Te'yul	Comejen	Oki' te'yul ti a' che'.	Le entró comején a la madera.
1256	Temlajij	Empozado	Laj temlajij.	Quedó todo empozado.
1257	Ti kichujaj kib'aj	Nos quemamos	Ti ulaak' tz'eek kichujaj kib'aj.	Por poco nos quemamos.
1258	Ti uyojelb'il	Para saber	Ti' uyojelb'il ma' uk'ati.	Para saber que no quería.
1259	Ti uch'äkb'il	Para cortar	Ti uch'äkb'il uk'atij.	Lo quiere para cortar.
1260	Ti uch'inb'il	Para tirar	Ti uch'inb'il uk'atij.	Lo quería para tirar.

1261	Ti uyemes	Para bajar	Ti uyemes uwayum uk'atij.	Lo quiere para bajar su guaya.
1262	Ti ujayk'intik	Para asolear	Kub'isik ti ujayk'intik.	Lo lleva para asolear.
1263	Ti ujep'b'el	Para apretar	Ink'ati ti ujep'b'el.	Lo quiero para apretar.
1264	Ti uliilb'il	Para sacudirlo	Kutalel ti uliilb'il.	Viene para sacudirlo.
1265	Ti uwooliskunb'ul	Para redondear	Uk'ati ti uwooliskunb'ul.	Lo quiere para redondear.
1266	Ti uyichnesäb'il	Para bañarlo	Kutalel ti uyichnesäb'il.	Viene para que lo bañen.
1267	Tich'k'aak'	Linterna	Ma' tukäxäntik utich'k'aak'.	No buscaba su linterna.
1268	Tikin	Seco	Tikinajij a' nok'ej.	Se secó la ropa.
1269	Ti k'in	Al sol	Ti utikintal a' nok' yan utz'ab'äl ti k'in.	Para que se seque la ropa, hay que ponerla al sol.
1270	Tikin che'	Palo seco	Chen tikin che' ach'äkik.	Corta solo palo seco.
1271	Ti matan	Pedir limosna	Kujok'ol timatan.	Sale a pedir limosna.
1272	Tinb'isaj	Lo llevé	Men ma' inwojel tinb'isaj	Como no sabía me lo lleve.
1273	Tinjok'saj	Lo saqué	Tinjok'saj ko'kolche'b'il.	Lo saqué a patadas.
1274	Tinmentaj	Lo hice	Chen inten tinmentaj.	Solo yo lo hice.
1275	Tinnaaltaj	Lo gané (dinero)	Ma' a'la' a' tinnaaltaj.	Eso no es lo que yo gané.
1276	Tinwa'laj	Lo dije	Inten tinwa'laj, b'a'ax uka'aj.	Yo lo dije, ¿por qué?
1277	Titichkij	Tieso	P'atij tulakal titichkij.	Quedó todo tieso.
1278	Ti a' ju'umej	En el papel	B'aylo' kuya'likti'ij ti a' ju'umej.	Así le decía en el papel.
1279	Ti a' noj kajej	En la ciudad	Ti a' noj kajej yaab' mak kuxa'anoo'.	En la ciudad vive mucha gente.
1280	To'a'an	Envuelto	Kumansik ma'lo' to'a'an utak'in.	Bien envuelto anda su dinero.
1281	To'b'ij	Lo envolvieron	To'b'ij ti b'ensäb'il	Lo envolvieron para llevarlo.
1282	Toj	Recto	Xen toj ti' awotoch.	Recto te vas a tu casa.
1283	Toj uyool	Sano	A' mo'nok paalej kuyilb'il toj uyool.	El niño se miraba sano.
1284	Toj uyool/ Ch'anal	Sano	Kuyalb'äl toj uyool a' winikej.	Se miraba bien sano el hombre.
1285	Toja'an	Arriado	Tojlej a' pek'ej.	Corretea al perro.

1286	Ton	Macho	Siijlinajoo' oxtuul ajton pek'oo'.	Nacieron tres perros machos.
1287	Took	Quemar	Samal b'elkika'aj ti took.	Mañana vamos a quemar.
1288	Top'	Flor	Sansamal kutz'ab'äl ti'ij juntz'iit top'.	Todos los días le daba una flor.
1289	Top'naj	Florear	Uka'aj ti top'naj uche' pichi'.	Va a florear el árbol de Guayaba.
1290	Toy	Araña	Tinwilajuntuul toy.	Miré una araña.
1291	Tu'	Hediondo	A' kuuchil je'lo' jach tu'.	Ese lugar es muy hediondo.
1292	Tub'onajoo'	Lo pintaron	La'ayti'oo' tub'onajoo'.	Ellos lo pintaron.
1293	Tuch	Ombigo	Yan ti'ij jach nojoch utuch.	Tenía muy grande el ombigo.
1294	Tuch	Ombigo	Tan utz'äkb'il utuch.	Le están curando su ombigo.
1295	Tu' che'	Palo podrido	Chen kukonik tu'che'.	Solo palo podrido vende.
1296	Tuchi'ajen	Me mordió	Tuchi'ajenuntuul pek'.	Me mordió un perro.
1297	Tuchunaj	Comenzó	Intat tuchunaj ukol.	Mi papá comenzó su milpa.
1298	Tujantesik	Lo limpia	Yaab' jaab' manij ujantesik a' witz.	Varios años paso limpiando el cerro.
1299	Tuk'	Coyol	A' tuk' kuch'uukb'il.	El coyol se hace en conserva.
1300	Tub'	Olvidar	Ma' patal kitub'sik	No nos podemos olvidar.
1301	Tukän moy	En las cuatro esquinas	Tz'aj ti ukän moy a' najej.	Ponelo en las cuatro esquinas de la casa.
1302	Tuk'ajal	Decisión / Acuerdo	A'lo' tuk'ajal atat.	Fue la decisión de tu papá.
1303	Tuk'askuntaj	Lo descompuso.	Tak tuk'askuntaj uyich.	Hasta que descompuso su cara.
1304	Tuk'u'	Hipo (Convulsión del diafragma)	Yan tuk'u' ti'ij.	Tiene hipo.
1305	Tukuchajoo'	Lo cargaron	Tukuchajoo' ichil tulakaloo'.	Lo cargaron entre todos.
1306	Tulaak'	De otro/Ajeno	Ma' uk'ati men tulaak'.	No lo quería porque era de otro.
1307	Tula'an	Lleno	Tulakal tul yetel ja'.	Todo estaba lleno de agua.
1308	Tulis	Entero	Tuluk'aj tulis.	Entero lo tragó.
1309	Tulomaj	Lo puyó	Bix tulomaj, b'el uka'aj ti kimil.	Como lo puyó, va a morir.
1310	Tumuk'yaj	Lo aguanta	A' che' ma' umuk'yaj yaab' k'in.	El palo no aguanta mucho tiempo.

1311	Tunich	Piedra	Yan kitz'ik nojoch tunich.	Hay que ponerle piedra grande.
1312	Tunich	Piedra	Tumänajoo' tulakal a' tunich.	Compraron toda la piedra.
1313	Tunichil	Pedregal	Lub'ij yok'ol junp'eel tunichil.	Cayó sobre un pedregal.
1314	Tunjulik	Enhebrar	Tunjulik uk'uuch ta' puutz'ej.	Esta enhebrando los hilos en la aguja.
1315	Tup	Arete	Tusiiyajten junp'eel tup.	Me regaló un arete.
1316	Tup	Arete	Okolb'ij utup ixch'upaalej.	Le robaron el arete a la muchacha.
1317	Tupach / kukulpach	Atrás	Tapachil kinb'el.	Atrás de ti voy.
1318	Tupik	Borrar	Ma' atupik toj.	No lo borres todavía.
1319	Tupu'	Apagar	Tuyaantajoo' utupu' a' k'aak'ej.	Ayudaron a apagar el incendio.
1320	Tupuch'aj	Machucó	Tupuch'aj uyaal uk'ab'.	Se machucó los dedos de la mano.
1321	Tusche'	Puente	Yan kimansik junp'eel tusche'.	Teníamos que pasar un puente.
1322	Tusik	Estibar	Tikib'ensik yan kitusik.	Para llevarlo tenemos que estibarlo.
1323	Tuskep	Fanfarrón	Tulakaloo' uyojeloo' jach tuskep.	Todos saben que es un fanfarrón.
1324	Tutuklaj	Lo pensó	La'ayti' tutuklaj ti ukimenil.	El pensó en su muerte.
1325	Tutupnäk'	Soplado	Kuyok'ol men jach tutupnäk'.	Lloraba porque estaba bien soplado.
1326	Tutz	Corozo	Ti a' tutz kumenb'el yek'ja'.	Del corozo se hace licor.
1327	Tutz'	Empujar	Wanten intutz'u' inchem.	Ayúdame a empujar mi canoa.
1328	Tutz'	Empujar	Yan kitutz'ik juntz'eeek.	Hay que empujar un poco.
1329	Tuyaantajoo'	Lo ayudaron	Tuyaantajoo' ich tulakaloo'.	Lo ayudaron entre todos.
1330	Tu'tu'	Jute	A' tu'tu' jach ki'.	El jute es sabroso.
1331	Tuun	Probar	B'inij utuuntej ujanal.	Fue a probar su comida.
1332	Tu'ux	Donde	Ma' tuya'laj tu'ux ub'el.	No dijo donde iba.
1333	Tumunb'en	Nuevo	A' tumunb'en jaab' jach ki'oolajil.	El año nuevo estuvo muy alegre.
1334	Tumunb'en	Nuevo	Mänb'ij tumunb'en xana' ti'ij.	Le compramos zapatos nuevos.

t'

1335	T'a'	Frente	Tuch'inaj a' tunichej tup'a' ut'a'.	Tiró la pedrada y le rompió la frente.
1336	T'a'jam	Callo	Yan ut'a'jamil tinwok.	Tengo callos en mi pie.
1337	T'an	Hablar	Ka' la'ayti' uka'aj ti t'an b'inij a' k'aak'.	Se fue la luz cuando el iba a hablar.
1338	T'äb'ik	Encender	Ma' tupatal ut'äb'ik a' k'aak'ej.	No podía encender el fuego.
1339	T'änaj	Invitado	Ma' taloo' tulakal max tint'änaj.	No vinieron todos mis invitados
1340	T'el	Gallo	Samal kijantik ajt'el je'lo'.	Mañana comemos ese gallo.
1341	T'int'in	Tensado / Tilinte.	A' k'uchej jach t'int'in.	El hilo está bien tensado.
1342	T'oj	Picar	Ajkolonte' tan u ut'ohtik a' tikin che'.	El pájaro carpintero pica el árbol seco.
1343	T'oj	Picar	Tulaj t'ohtaj a' ch'ich'ej.	Lo picó todo el pájaro.
1344	T'ot'	Caracol	A' t'ot'oo' kutz'ikoo' je'.	Los caracoles ponen huevos.
1345	T'oxa'an	Repartido	P'atij t'oxa'an ichil tulakaloo'.	Quedo repartido entre todos.
1346	T'oxb'il	Repartir	Talij ut'ox janal.	Vino a repartir comida.
1347	T'oxb'ol	Dividido	Yan ut'oxb'ol tiketiloo' xeet'elil.	Tienen que dividirlo en partes iguales.
1348	T'oxik	Dividirlo	Yan kit'oxik ichil tulakalo'on.	Teníamos que dividirlo entre todos.
1349	T'oxt'an	Radio	Ma' tin wu'yaj men t'äb'a'an a' t'oxt'an	No lo oí porque estaba prendido el radio.
1350	T'oxpektzil	Periódico	Kukonik t'oxpektzil tulakal k'in.	Vendía periódico todos los días.
1351	T'ut'	Loro	Känaj ti t'an a' t'ut'.	Aprendió a hablar el loro.
1352	T'u'ul	Conejo	Ub'äk' ajt'u'ul jach ki'.	La carne del conejo es sabrosa.

Tz

1353	Tzap	Enano	Kuyalb'äl ti'ij ajtzap.	Dicen que es un enano.
1354	Tzäj	Freír	Xen atzäj a' b'äk'	Anda tu a freír la carne.
1355	Tzäjäk	Friendo	Inkik tan utzäjäk käy	Mi hermana esta friendo pescado.
1356	Tzäjtej	Fríe	Tzäjtej tulakal a' b'u'ul yan ti kum	Fríe todo el frijol que hay en la olla.

1357	Tzeel	Astilla	Tzeeljij ub'akel.	Se le astilló los huesos.
1358	Tzeel	Junto/Lado	Ma' uk'atij yantal tutzeel una'.	No quería estar junto a su mamá.
1359	Tzeel witz	Ladera	B'inij ti tulakal utzeel witz.	Se fue por toda la ladera.
1360	Tzeelb'el	Ladear	Ma' ab'el atzeeltej a' kumej.	No vayas a ladear la olla.
1361	Tzela'an	De lado	Ak'ä' wenen tzela'an.	Anoche dormí de lado.
1362	Tzela'an	Recargado	Yanil tzela'an yok'ol a' najej.	Esta recargado sobre la casa.
1363	Tzelek	Espinilla	Puch'ij utzelek.	Se golpeó la espinilla.
1364	Tzem	Pecho	Loxb'ij tutzem.	Le pegaron en el pecho.
1365	Tzen	Criar	La'ayti'oo' tutzentajoo'.	Ellos lo criaron.
1366	Tzikk'al	Platicar	Ko'ox ti tzikk'al etel kit'an.	Vamos a platicar en nuestro idioma.
1367	Tzikk'al	Conversar	Ko'ox ti tzikk'al ich maya.	Vamos a conversar en maya.
1368	Tzikk'al chanbel	Hablar bajo	Ma' upatal utzikk'al chanchanb'el.	No puede hablar bajo.
1369	Tzimin	Caballo	K'äxä' a' tziminej ka' janak.	Amarrá el caballo para que coma.
1370	Tziminche'	Danto	Ti ukuuchilja' kuk'ochol ti uk'ul ja' tziminche'.	En la aguada llega a beber un danto.
1371	Tzo'otel	Cabello	K'o'osb'ij utzo'otzel upol.	Le cortaron el cabello.
1372	Tzo'otzel	Cabellera	Juntuul ixch'up etel uchawak tzo'otzel upol.	Una mujer de larga cabellera.
tz'a'				
1373	Tz'a'ay	Colmillo	Kuyilb'il atz'a'ay a' kan	Se miraban los colmillos de la culebra.
1374	Tz'aj	Dar	Tu tz'aj tak'in ti'ij.	Le dio dinero.
1375	Tz'aj	Dar	Ma' uk'atij utz'aj ujanal upaal	No le quería dar comida a su hijo
1376	Tz'ak	Medicamento	Kikonik tz'ak.	Vendemos medicamento.
1377	Tz'am	Hundido	Manoo' tu'ux tz'amij a' chemej.	Pasaron en donde se había hundido la canoa.
1378	Tz'aten	Démelo	Tz'aten tuka'ye'	Démelo otra vez.

1379	Tz'ati'ij	Déselo	Tz'ati'ij ti usuku'un.	Déselo a su hermano mayor.
1380	Tz'atz'	Lagartija	A' mis tumächaj juntuuł tz'atz'.	El gato cazó una lagartija.
1381	Tz'äkä'	Curalo	Xen atz'äkä' yok'lal uch'anil.	Vaya a curarlo para que se sane.
1382	Tz'äkä'	Curalo	Tz'äkä' yok' ma' ukimil.	Curalo antes que muera.
1383	Tz'äkä'	Curadlo	Ma' uk'atij utz'äkä'.	No querían curarlo.
1384	Tz'äka'an	Curado	A' ixch'upej patajij tz'äka'an	A la mujer no la pudieron curar.
1385	Tz'äkb'äl	Curar	K'ab'et ti utz'äk'b'äl uchi'b'al kan.	Se usa para curar la mordedura de culebra.
1386	Tz'äkb'ij	Fue Curado	Tz'äk'bij men a' winikej.	Fue curado el hombre.
1387	Tz'ämtz'äm	Pantano	Kuyalb'äl tz'amij ta' tz'ämtz'äm.	Dicen que se hundió en el pantano.
1388	Tz'äp	Doblar ropa	Tuyaantajen intz'äpä' tulakal a' nok'ej.	Me ayudó a doblar toda la ropa.
1389	Tz'etz'etak	Poco a poco	Tz'etz'etak tutz'ajoo' ti'ij	Se lo dieron poco a poco.
1390	Tz'eeek	Poco	Tz'ab'ito'on jun tz'eeek ja'.	Nos dieron un poco de agua.
1391	Tz'eeek janal	Bocado (de Comida)	Täka'tej tz'eeek janal ta na'.	Mandale un bocado a tu mamá.
1392	Tz'ib'oolal	Deseo /Ansiar	La'ayti' a'lo' tujach tz'ib'ooltaj.	Eso era lo que el tanto ansiaba.
1393	Tz'iib'	Escribir	Ka tz'ab'ij titz'iib' ma' patäjij.	Cuando lo pusieron a escribir no pudo.
1394	Tz'iib'a'an	Escrito	Täka'b'ij junp'eel tz'iib'alil ti b'elnalkaj.	Mandaron un escrito al alcalde.
1395	Tz'iib'a'anil	Letrero	Luk'säb'ij a' tz'iib'a'anil.	Quitaron el letrero.
1396	Tz'iikil	Enojado	Utz'iikil utat yan ti'ij.	Tiene lo enojado de su papá.
1397	Tz'iik	Enojo, bravo	Jach tz'iik a' winik je'lo'.	Ese hombre es muy enojado.
1398	Tz'iikil	Berrinche	Tutzaj ub'aj umente utz'iikil.	Se puso a hacer su berrinche.
1399	Tz'iim	Yuca	A' jaab' je'la' tinpäk'aj tz'iim.	Este año sembré yuca.
1400	Tz'ik	Dar / Colocar	Yan kitz'ik ti'ij ti jujunp'eelil.	Hay que dárselo uno por uno.
1401	Tz'itzja'	Rociar	K'ochoo' utz'itzja'too' a' naj.	Llegaron a rociar la casa.
1402	Tz'okb'el	Matrimonio	Kuya'likoo' uka'aj ti yantal tz'okb'el.	Dicen que va a ver matrimonio.
1403	Tz'omen	Cerebro	Jok'ij tulakal utz'omenal.	Salió todo su cerebro.

1404	Tz'on	Arma de fuego	A' winik yan utz'on.	El hombre tiene su pistola.
1405	Tz'on	Disparar	Ma' atz'on, wa'ye' yanen.	No dispaes, aquí estoy.
1406	Tz'u'che'	Centro (de un árbol)	A che' yan ti'ij ma'lo' tz'u'.	El palo tiene buen centro.
1407	Tz'ul	Patrón	B'ix utz'ulil ti tulakaloo'.	Como era el patrón de todos.
1408	Tz'unu'un	Gorrión/colibrí	A' tz'unu'onej kuman ich a' top'oo'.	El gorrión anda entre las flores.
1409	Tz'uutz'	Chupar	Ma' ab'el atz'uutz'tej.	No lo vayas a chupar.
1410	Tz'uutz'	Fumar	Ma' ab'el atz'uutz'.	No vayas a fumar.
1411	Tz'uutz'	Encoger	Etel a' chokoj kub'el utz'uukintej ub'aj.	Con el calor se va a encoger.
U				
1412	Ub'akel ok	Hueso del pie	Yaj ub'akel inwok.	Me duele el hueso del pie.
1413	Ub'u'lul	Ahogando	Ajxi'paal tan ub'u'lul uni'.	El muchacho se estaba ahogando.
1414	Uchb'en	Viejo	A' uchb'en b'ej ma' tan uxi'malb'il.	El camino viejo ya no lo caminan.
1415	Uchb'en	Antiguo	A' ju'umilxok jach uchb'en.	El libro es muy antiguo.
1416	Uchitun	Hace tiempo	Uchitun manij.	Hace tiempo pasó.
1417	Uj	Luna	Chinchan a' uj.	La luna está tierna.
1418	Uk'	Piojo	A' mo'mok paal jach yan uyuk'.	El niño tiene mucho piojo.
1419	Uk'ab' koton	Manga	Tuluk'saj uk'ab' ukoton.	Le quitó la manga a su camisa.
1420	Uk'atoo'	Lo quieren	La'ayti'oo' uk'a'too' ujangtikoo'.	Ellos lo quieren comer.
1421	Uk'ayjolche'	Guitarra	Ki'ti'ij upaxik uk'ayjolche'.	Le gustaba tocar la guitarra.
1422	Uk'inil ja'	Día de lluvia	Jo'mij uk'ochol uk'inil ja'.	Ya llegó el día de la lluvia.
1423	Uk'inilej	Sus días	B'aylo' uk'inilej.	Así fue sus días.
1424	Uk'ul	Beber/Bebida	A' uk'ul je'lo' jach chokoj.	Esa bebida está bien caliente.
1425	Uk'ul	Beber	Ma' uk'atij uk'ul.	No quería beber
1426	Ukuuchil	Su lugar	Te'lo' ukuuchil tu'ux yan uyantal.	Allí es su lugar donde debe estar.

1427	Ukuuchil ichkil	Balneario	Kimij ti ukuuchil ichnil tunichil.	Murió en el balneario el pedregal.
1428	Ukuuchilta'miisil	Basurero	Tub'isajoo' ti ukuuchilta'miis.	Lo llevaron al basurero.
1429	Ulaak' b'a'ax	Otra cosa	Ma' tinwalajtech kamänä' ulaak' b'a'ax.	No te dije que compres otra cosa.
1430	Ulajk'atoo'	Es querido	Te'lo' ulajk'atoo' tulakaloo'.	Allí es querido por todos.
1431	Unajil kaj	Alcaldía	Ulaj k'ochoo' tulakaloo' ti unajil kaj.	Todos llegaron a la alcaldía.
1432	Unajil kaj	Municipalidad	Utz'o'ki' ub'eloo' ti' unajil kaj.	Se casaron en la municipalidad.
1433	Unajilkonb'äk'	Carnicería	Kukonb'ol ti unajilkonb'äk'.	Lo venden en la carnicería
1434	Unajilkontz'ak'	Farmacia	Mänä' ti unajilkontz'ak'.	Compralo en la farmacia.
1435	Unajilpolche'	Carpintería	Kinmeyaj ti unajilpolche' yan tanil.	Trabajo en la carpintería que esta adelante.
1436	Unajilxok	Escuela	Lajk'in kuk'ochol ti unajilxok.	Llega todos los días a la escuela.
1437	Unojochilkaj	Alcalde	A' nojochilkaj jach k'as upusik'al yetel a' o'tzil makoo'.	El alcalde es muy malo con la pobre gente.
1438	Us	Mosquito	A' usoo' jach yaj uchib'aloo'.	Los mosquitos pican muy fuerte.
1439	Us	Mosquito	Ti uk'inil us.	En el tiempo del mosquito.
1440	Us	Soplar	Ko'ox ti wustej.	Vamos a soplarlo.
1441	Usa'an	Soplado	P'atij tulakal usa'an.	Quedó todo soplado.
1442	Utaspatchkuch	Aparejo	Luk'es utaspachkuch ajtzimin.	Quitale el aparejo al caballo.
1443	Utz'iib'alilmak	Carta	Tutäka'taj junp'eel utz'iib'alilmak tupaalej.	Le mandó una carta a su hijo.
1444	Uta' toy	Ponzoña de araña	Inwok yan uta' toy.	Mi pie tenía ponzoña de araña.
1445	Utojwalb'il	Declarar	Jo'mij ub'isäb'il utoj walb'il	Ya lo llevaron a declarar.
1446	Utz'in	Besar	Uk'ati uyutz'intej ixch'upaal	Quería besar a la muchacha.
1447	Utzkina'an	Ordenado	Tulakal laj yutzkina'an ub'a'axoo'.	Todas sus cosas están bien ordenadas.
1448	Utzkintik	Componer	Yan ki' yutzkintik kiwotoch.	Vamos a componer nuestra casa.
1449	Utzkinb'il	Ordenar	Tan yutzkinb'il a' b'a'axoo'.	Están ordenadas las cosas.
1450	Uyaal k'ab'	Dedos de la mano	K'uxuk uyaal ink'ab'.	Me duelen los dedos de mi mano.

1451	Uyaal ok	Dedo del pie	Tinp'uch'aj uyaal inwok.	Me di un golpe en los dedos del pie.
1452	Uyaalak'	Animales domésticos.	Yanti'ij yaab' uyaalak'.	Tenía bastantes animales domésticos.
1453	Uyaam witz	Barranco	B'inij ti uyaam witz.	Se fue al barranco.
1454	Uyajil t'an	Castigar/reprender	Kutz'iik uyajilt'an ti upaal.	Le gustaba castigar a su hijo.
1455	Uyätan ajaw	Esposa del rey	Miyaj uyätan ajaw.	Tal vez era la esposa del rey.
1456	Uyax oksaj	Primera siembra	Laj jok'ij uyax oksaj.	Toda la primera siembra salió.
1457	Uyichkisäb'äl	Bañándolo	Tan uyichkisäb'äl etel siisja'.	Estaban bañándolo con agua fría.
1458	U'yik	Obedecer/oír	Ma' uk'ati uyu'yik ut'an utat	No quería obedecer a su papá.
1459	Uyoom	Hirviendo	A' ja' tan uyoom.	El agua estaba hirviendo.
1460	Uyoox	Vapor	Yan kiwila' wa ma' ujok'ol uyoox.	Hay que mirar si no sale el vapor.
1461	Uyuk'tz'ak	Jarabe	Ma' uk'atij uyuk'u' uyuk'tz'ak.	No quería beber su jarabe.

Uu

1462	Uusmaj	Soplado	Uusmaj ajwinik.	El hombre lo a soplado.
------	--------	---------	-----------------	-------------------------

W

1463	Wa uk'ati	Ofrecer	Tuk'ataj ti'ij wa uk'ati janal .	Le ofreció comida.
1464	Waj	Tortilla	A' waj jach chokoj.	Las tortillas están bien calientes.
1465	Wa'kuntik	Detener/Parar	Ma' patajij uwa'kuntik a' woolb'axäl.	No pudo detener la pelota.
1466	Wa'tal	Parar	Yetel uk'uxukil ma' patal uwa'tal.	Del dolor no se podía parar.
1467	Wa'ye'	Aquí	Patal a' p'ätik wa'ye'.	Puedes dejarlo aquí.
1468	Wa'ye' yanen	Aquí estoy	Tib'a'ax ak'aten, wa'ye' yanen.	Para que me quería, aquí estoy.
1469	Wa'ye' yano'on	Aquí estamos	Ti kijanta käy, wa'ye' yano'on.	Comimos pescado, y aquí estamos.
1470	Waay	Brujo	Waay a' winikej.	El hombre es brujo.
1471	Wäch'ik	Desenrredar	Ma' patal uwäch'ik utzo'otzel ujo'ol.	No podía desenrredar su pelo.
1472	Wälnok'	Tendido	Yanti'ij tulakal uwälnok'.	Tenía tendida toda su ropa.

1473	Wätz'	Doblez	Yan oxp'eel wätz'alil.	Tenía tres dobleces.
1474	Waal	Hoja	Kono'ten oxp'eel waal ju'um.	Vendeme tres hojas de papel.
1475	Wech	Armadillo	Inpek' tub'äk'saj juntuuł ajwech.	Mi perro cazó un armadillo.
1476	We'ech	Jiote, Sarna	A' pek' je'lo' yan uwe'ech.	Ese perro tiene jiote.
1477	Weey	Amante	Tukinsaj men uweey uyätan.	Lo mató porque era amante de su mujer.
1478	Weja'an	Está Regado	Tulakal a' ixi'imej weja'an.	Todo el maíz esta regado.
1479	Wejij	Fue regado/a	Wejij tulakal a' kuch.	Toda la carga regó.
1480	Wekel	Rebasando	A' p'uulej tan uwekel.	El cántaro está rebasando.
1481	Wenel	Dormir	Yan uwenel juntz'eeek.	Tienes que dormir un poco.
1482	Wenel	Dormir	B'inij ti wenel tinwotoch.	Se fue a dormir a mi casa.
1483	Wex	Pantalón	Innol kumänäk uwex.	Mi abuelo compra su pantalón.
1484	Wich'ik	Descocer/Soltar	Yan ulaj wich'ik tulakal a' nok'ej.	Tenía que descocer toda la ropa.
1485	Wi'ij	Hambriento	A' b'alumej jach wi'ij.	El tigre estaba hambriento.
1486	Winik	Hombre	A' winikej b'inij ti meyaj.	El hombre se fue a trabajar.
1487	Wix	Orín	Etel uwix kup'isik ukuuchil.	Con su orín marcan su territorio.
1488	Woolis	Redondo	Ma' tan ujok'ol wolis ti'ij.	No le sale redondo.
1489	Woolis	Redondo	Tumentaj wolis.	Lo hizo redondo.
1490	woolisb'il	Redondeando	B'aje'laj tan uwolisb'il a' kumej.	Ahora están redondeando la olla.
1491	Woolistik	Redondearlo	Ma' patal uwolistik.	No podía redondearlo.
1492	Wool	Pelota	Tu pulaten jun wool säkan.	Me tiró una pelota de masa.
1493	Woolis	Redondo/Rollizo	Uyuulche' woolis.	El trozo es rollizo.
X				
1494	Xak	Canasto	A' xakoo' yanäjoo' tuloo'.	Los canastos estuvieron llenos.
1495	Xak	Canasto	Kuyojel umentej xak.	Sabe hacer canastos.

1496	Xak'a'an	Desarreglado/Revuelto	Laj xak'a'an uyotoch.	Tenía desarreglado toda su casa.
1497	Xak'al	Alboroto	Tulakal a' najej xak'a'an.	Toda la casa era un alboroto.
1498	Xak'tik	Registrando	Tan uxak'tikoo'.	Lo estaban registrando.
1499	Xalb'ek	Alforja	Talesten inxalb'ek.	Traeme mi alforja.
1500	Xalche'	Peine	Ub'onil a' xalche'ej b'ox.	El peine era de color negro.
1501	Xalche'il	Peinado	Tan umenb'el uxalche'il tupol.	Le estaba haciendo su peinado.
1502	Xana'	Zapato	A' xana' p'atiten jach mo'nok.	El zapato me quedaba pequeño.
1503	Xana'an	Tardado	Jach xana'an ma' tuntal.	Ya se tardo mucho no viene.
1504	Xantal	Atrazar	Wa' ub'etik uka'aj uxantal ub'aj.	Si lo hacía se iba atrazar.
1505	Xanum	Delegar	Tu xanumtaj meyaj ti utat.	Delegó trabajo a su papá.
1506	Xaxak' cha'anb'il	Examen	Xaxak'cha'anb'ij wa ma' k'oja'an inwich.	Me hicieron un examen de mi ojo.
1507	Xaach	Paso	Tin P'iisa ox xaach.	Medí tres pasos.
1508	Xaak'	Pimienta	Tatz'aj uxaak' ti a' janalej.	Pusiste pimienta a la comida.
1509	Xaak'b'il	Registrar	Tan uxaak'b'il men ixch'upej.	La mujer lo está registrando.
1510	Xa'an	Guano	Jo'lejij tinch'äkaj känkuch xa'an.	Ayer corté cuatro tercios de guano.
1511	Xa'ay	Horqueta	Kachij uxa'ay che'.	Se quebró la horqueta del árbol.
1512	Xa'ay b'ej	Horquetero de camino	P'atij ti uxa'ay b'ej.	En el horquetero del camino se quedo.
1513	Xämäch	Comal	A' xämäch jach chokoj.	El comal está bien caliente.
1514	Xej	Nausea /Asco	Uk'ati'ij xej.	Tenía nausea.
1515	Xej	Vomito	Chumuk akä' chu'unpajij uxej.	A media noche empezó a vomitar.
1516	Xejintik/xej	Erupción	A' noj witz tan uxejintik k'aak'.	El volcán estaba haciendo erupción.
1517	Xex	Camarón	Ti nojja' ma'an ajxexej.	En el lago no hay camarón.
1518	Xeet' tunich	Pedazo de piedra	Manesten junxeet tunich.	Pasame un pedazo de piedra.
1519	Xikin	Oreja	Ti uxikin kub'ensik utup.	En la oreja llevaba su arete.
1520	Xikin	Oído	K'ochij ti uxikin utat.	Llegó al oído de su papá.

1521	Xikin	Oreja	Tuchi'aj uxikin.	Le mordió la oreja.
1522	Xikinche'	Oreja de palo	Tutasik xikinche' ti janb'äl.	Traía hongo par comer.
1523	Xi'xi'ke'elil	Escalofrío	Tuyub'aj xixi'ke'elelil ti tulakal ukukutel.	Sintió escalofrío en todo el cuerpo
1524	Xik'oo'	Alas	Kächa'an uxik'.	Tenía quebrado el ala.
1525	Xi'mal	Caminar	Lajk'in kujok'ol ti xi'mal.	Salía a caminar todos los días.
1526	Xoj	Gorgojo	A' ixi'imej jach yan uxoj.	El maíz tiene mucho gorgojo.
1527	Xoj ixi'im	Maíz picado	Tulakal a' ixi'im xoj.	Todo el maíz esta picado.
1528	Xok	Estudiar	Ko'ox ti xokte a' t'an maya.	Vamos a estudiar el idioma maya.
1529	Xok	Leer	Ma' patal uxokik a' ju'umilxok.	No podía leer el libro.
1530	Xok'al	Contar	Kikina tixok'al.	Aprendimos a contar.
1531	Xoko'tech	Leerte	B'elinka'aj inxokotech b'a'ax manij.	Voy a leerte lo que pasó.
1532	Xok'alk'in	Calendario	Ti kicha'antaj ti xokalk'in.	Lo miramos en el calendario.
1533	Xokok	Lectura	A' paalej jach ki' ti'ij a' xokok.	Al niño le gusta la lectura.
1534	Xokt'an	Bando/boletín	Tan uxokikoo' a' xokt'an chumuk kaj.	Están leyendo el bando en medio pueblo.
1535	Xolte'	Bordón	A' xolte' je'lo' yan utool.	Ese bordón tiene su valor.
1536	Xolte'	Bastón	A' chämach yan uxolte'.	El anciano usaba bastón.
1537	Xontik	Arrodillarse	Tanil la'ayti' yan uxontik ub'aj mak.	Tenía uno que arrodillar delante de él.
1538	Xot'	Cortado	Tuxot'ajoo' a' b'ox nok'.	Cortaron la tela negra.
1539	Xot'	Aserrar	Tuxot'ajoo' tulakal a' che'.	Aserraron toda la madera.
1540	Xot'	Cortar	Xot'o' ti'ij oxnaab' nok'.	Cortale tres cuartas de tela.
1541	Xot'	Recortar	Xen a xot'oo' a' bo'oyil.	Anda a recortar la figura.
1542	Xot' ukal	Degollar	Ma' uka'tij uxot'oo' ukal ixkax.	No querían degollar la gallina.
1543	Xotja'	Nadar	Ki' ti'ij uxotja' yalam ja'.	Le gusta nadar debajo del agua.
1544	Xot'a'an	Cortado	Tuxot'ajoo' junxeet' b'äk'.	Cortaron un pedazo de carne.
1545	Xot'b'ij	Fue cortado	Xot'b'ij usum a' tziminej.	Fue cortado el lazo del caballo.

1546	Xotja'	Natación	Jo'lejij yanäjij xotja'.	Ayer hubo natación.
1547	Xu'pik	Gastar	Ki' tuyich uxu'pik utak'in.	Mira gastar el dinero es bonito.
1548	Xu'pul	Gastar	Ka' kälä'anajij tulaj xu'paj utak'in.	Cuando se emboló gastó todo su dinero.
1549	Xu'ul	Macana	Tupäk'ajoo' etel uxu'ul.	Lo sembraron con su macana.
1550	Xux	Avispa	A' xux kāja'an tuyotoch.	Las avispas viven en el panal.
1551	Xux	Abeja	A' xux kutz'ik kab'.	La abeja da miel.
1552	Xuxikab' k'aax.	Abeja de montaña.	Uchij yanäjij yaab' xuxikab' k'aax.	Anteriormente había mucha abeja de montaña.
Y				
1553	Yach'	Amasar	Xen ayach'tej a' säkan.	Anda a amasar la masa.
1554	Yaj ool	Lamento	Ti ak'ä' kuyuyb'ul uyaj ool.	En las noches se oía su lamento.
1555	Yakuntik	Apreciar	Ma' uyakuntik upaal.	No apreciaba a su hijo.
1556	Yalam	Debajo	Yanijij yalam tunich.	Estuvo debajo de la piedra
1557	Yan	Hay	Ichilto'on, yan max uyojel, b'a'ax uchij.	Entre nosotros, hay quien sabe, que es lo que pasó
1558	Yan kiwet'oktej	Hay que acompañarlo	Yan kib'el kiwet'oktik una'.	Hay que acompañar a su mamá.
1559	Yan kib'etik	Hay que hacerlo	Yan kib'etik, chen ti kijunalo'on.	Hay que hacerlo, solo nosotros.
1560	Yan uyaal	Embarazada	Ixch'upaal yan uyaal.	La muchacha esta embarazada.
1561	Yanäjij	Hubo	Ma' yanajij janal tulakal a' k'iniloo' je'lo'.	No hubo comida todo ese tiempo.
1562	Yanäjij	Existió	Uchitun yanäjij juntul chimach.	Hace tiempo existió un anciano.
1563	Yantal	Haber	Yan uyantal junp'eel ma'lo' ka'ansajil ti inkaj.	En mi pueblo debe haber una buena enseñanza.
1564	Yantal	Existe	Ich k'aax kuyantal juntul tz'iik b'alum.	En la montaña existe un tigre bravo.
1565	Yantech	Tienes	B'a'ax yantech lik'a'an te'lo'.	Que tienes guardado allí.
1566	Yanten	Tengo	B'aje'laj yanten yaab' meyaj.	Ahora si tengo bastante trabajo.

1567	Ya'	Chicozapote	A' ya' kutz'ik cha'.	El chicozapote da chicle.
1568	Yaxk'in top'	Flor de verano	Chu'umpajij uwak'äl ixyaxk'in top'.	Ya empezó a reventar la flor de verano.
1569	Yaab'	Bastante	Yaab' makoo' k'ochoo' ti a' muuch'tal.	Bastante gente llegó a la reunión.
1570	Yaab'il	Abundante	Yanijij yaab'il janal.	Hubo abundante comida.
1571	Yaab'	Mucho	Ti a' jaab' je'la' yanäijij yaab' ix'i'im.	Este año hubo mucho maíz.
1572	Yaak'il	Guía	Uyaak'il a' kumej kujanb'äl.	La guía del ayote se come.
1573	Yaal k'ab'	Dedo	Tinxot'aj junp'eel uyaal ink'ab'.	Me corté un dedo de la mano.
1574	Ya'ax	Verde	Yanti'ij uya'ax wex.	Tenía un pantalón verde.
1575	Ya'axche'	Palo verde	Laj ya'axche' a' sí.	La leña era toda de palo verde.
1576	Ye'lel	Ardiendo	Tulakal a' k'aax tan uye'lel.	Toda la montaña estaba ardiendo.
1577	Yej	Afilado	A' maskab' ma'lo' yeja'an.	El machete está bien afilado.
1578	Yek'	Manteca	Tutz'aj yaab' yek' a' k'ek'en.	El cerdo dio bastante manteca.
1579	Yek'	Manteca	Tu' ub'ok a' yek'.	La manteca está rancia.
1580	Ye'tes	Mostrar	Uka'aj uye'tes ti'ij.	Se lo iba a mostrar.
1581	Yeeb'	Neblina	Ti jatz'ka' lub'ij yeeb'.	En la mañana cayó neblina.
1582	Yok'ol	Encima	A' ju'umej yan yok'ol a' ch'akche'.	El papel está encima de la mesa.
1583	Yoom	Espuma	Kujok'ol yoom ti uchi'.	Sale espuma de su boca.
1584	Yoomb'il	Hervirlo	Tan inyoomb'il a' tz'iit.	Están hirviendo los tamalitos.
1585	Yoos b'o'tik	Muchas gracias	Yoos b'o'tik men talech awilen.	Gracias por venir a verme.
1586	Yux	Cangrejo	A' yux kāja'an yalam tunich.	Los cangrejos viven debajo de las piedras.
1587	Yutzil	Bonito	Kucha'anb'äl jach yutzil tulakal.	Bonito se miraba todo.
1588	Yuuntej	Mecer	Ma' ab'el ayuuntej.	No lo vayas a mecer.
1589	A' k'inoo'	Los días	Kub'el ti meyaj tulakal a' k'inoo'.	Se iba a trabajar todos los días.

1590	A' lu'umej	La tierra	A' lu'umej ma'ki'.	La tierra que no es buena.
1591	A'la'	Este (a)	A' makoo' a'la' jach uyojeloo' t'an.	Esta gente les gusta hablar mucho.
1592	A'letene'ex	Díganme	A'letene'ex b'a'ax k'oja'anil yanten.	Diganme que enfermedad tengo.
1593	A'lik	Decir	¿B'ix ma' patal uya'lik ti mixmak?	¿Cómo no se lo pude decir a nadie?
1594	A'lej	Informar	Ma' uk'atij uya'lej b'a'ax uchij.	No quería informar lo que pasó.
1595	E'mes	Bajar	E'mesten a' on je'lo'	Bajame ese aguacate.
1596	E'lel	Quemar	Tan uye'lel a' b'äk'	Se esta quemando la carne.
1597	Ee'b'che'	Escalera	Xen atalesten a' e'b'che	Vaya a traerme la escalera.
1598	E'tes	Mostrar	E'tes tu'ux b'inij a' tzimin	Enseña donde se fue el caballo.
1599	E'tesb'il	Mostrando	La'ayti' tan uye'tesb'il tu'ux kimij	Él esta mostrando donde murió.
1600	E'tesa'an	Mostrado	Jach e'tesa'an a' b'o'oyil je'lo'	Muy mostrada esta esa foto.
1601	I'b'il	Derretir	I'b'iltej a' nojoch kib'	Derrite la vela grande.
1602	O'op'kij	Tostada / Quebrajoso	Jach o'op'kij a' säkpet	Muy quebrajoso el totoposte.
1603	O'tzil	Pobre	O'tzil a' mo'nokpaal tan uk'atik janal	Pobre el niño esta pidiendo comida.
1604	U'yik	Oír	Ma' patal kuyu'yik ch'ech'il tan ukimil	No puede oír bulla porque ya se esta muriendo.

Ukajil Xokt'an Maaya Itza'

**Ukajil Xokt'an Maaya
Itza'**

ÜÍSTICA MAYA ITZA'



JIIILT'AN MAYA ITZA'.

A^hjiilt'an maya, junp'eel ju'umilxok ti yaab' k'atb'e'enil, men ti laayti' patal ukäxb'il a' t'anoo' ti a' t'an maya.

A' ju'umilxok je'la' kuyilb'il b'ay umuk'il ti uka'tolil, yoklal upatal usa'alb'il ut'an ti kiyax ch'ibaloo'. Laayti'oo' tup'atajoo' ti a' wo'ojil, k'unajoo' etel ti tulakal nu'kulil luk' chumuk a' woj pektzilil jach k'ab'et ich t'an maya Itza', je'b'ix xan ti a' suku'un t'anoo'.

Junp'eel ti meyaj ti a' Kajil Xokt'an a'la' utzaj una'at ti aj makoo' ti ukänakoo' a' t'an ma' p'ätätikoo' ujo'mol, yok'lal upatäl ti kilu'umil b'aylo' xan ti kikajil, men a'la' yan yaab' ub'a'axil ti kiwach'il.

Unajil Xokt'an Maya ti Paxil, chumuk ti ukajil Xokt'an Maya Itza', kuye'tesikte'ex a' "JIIILT'AN MAYA ITZA' – CASTELLANO", kipak'tik umuuch'talil mak kumentej ti'ij tulakal ub'a'axil ti a' ju'umilxok.

VOCABULARIO ITZA'

El vocabulario maya, es un documento de gran importancia, porque en el se puedan encontrar el léxico o las palabras del idioma maya.

El material se concibe como apoyo para la revalorización y revitalización, para que se pueda recuperar el idioma de nuestros ancestros. Ellos dejaron plasmados en las estelas, templos y vestigios mayas por medio de los jeroglíficos datos muy importantes en idioma maya Itza', como también en los idiomas hermanos.

Uno de los retos de la Comunidad Lingüística es concienzar a la población para que aprenda el idioma y no permitir que desaparezca, para que perdure siempre en el área y en la población, ya que tiene mucho significado cultural.

